
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梅里维尔的万圣节(hallowe'en At Merryvale) 000001

2. 梅里维尔的万圣节(hallowe'en At Merryvale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅里维尔的万圣节(Hallowe'en at Merryvale)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 艾美奖 ,

电子文本由 Suzanne Shell、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [kiːp] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] , [ðen] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)][ˈkænd(ə)l] [lait] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] .
" Keep this until I am gone , then hold it over yonder candle light , " she ordered .
" 保持 这 直到 我 是 已消失 , 然后 抓住 它 超过 远处 蜡烛 光 , " 她 订购 .

“留着这个，等我走了以后，再把它举到那边的烛光下,”她吩咐道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] - [bɔɪz]
THE MERRYVALE BOYS
这 - 男孩们

梅里维尔男孩

[ˈhæləuˈiːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[æt; ət] -
AT MERRYVALE
在 -

在梅里维尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [heɪl] [bər'net]
ALICE HALE BURNETT
爱丽丝 哈尔 伯内特

爱丽丝·黑尔·伯内特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sɜːkəs] [deɪ] [æt; ət] - , "
AUTHOR OF " CIRCUS DAY AT MERRYVALE , "
作者 的 " 马戏团 天 在 - , "

《梅里维尔的马戏团日》的作者

" ['fɑːðə(r)] [braʊnz] ['ɪndiən]
" FATHER BROWN'S INDIAN
" 父亲 布朗的 印度

《布朗神父的印第安人》

[teɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
TALE , " ETC .
故事 , " ETC .

故事，等等。

['pɪktʃəz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

[tʃɑːlz] [ef] . ['lestə(r)]
CHARLES F . LESTER
查尔斯 F . 莱斯特

查尔斯·F·莱斯特

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] .
THE NEW YORK BOOK CO .
这 新的 约克 书 一氧化碳 .

纽约图书公司

- - - [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]
201 - 213 EAST 12th STREET NEW YORK
- - - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201-213号

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
American Authors Publishing Co .
美国人 作者 出版 合作 .

美国作家出版社

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] - [bɔɪz]
THE MERRYVALE BOYS
这 - 男孩们

梅里维尔男孩

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bər'net]
By ALICE HALE BURNETT
经过 爱丽丝 哈尔 伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks]['riːəl] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] ,
Six real stories for small boys , each complete in itself ,
六 真实的 故事 为了 小的 男孩们 , 每个 完全的 在 本身 ,

六个写给小男孩的真实故事，每个故事都是一个完整的故事。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] " [təʊd] " [ænd; ənd] " [tʃʌk] " [braʊn] ,
telling about the many interesting doings of " Toad " and " Chuck " Brown ,
讲述 关于 这 许多 有趣的 行为 的 " 蟾蜍 " 和 " 查克 " 棕色的 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,
and their friends ,
和 他们的 朋友们 ,

讲述了“蟾蜍”和“查克”布朗以及他们的朋友们的许多有趣事迹，

" [fæt] , "
" Fat , "
" 胖的 , "

“胖的，”

" ['ɹɛdi] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" Reddy " and others .
" 雷迪 " 和 其他的 .

“雷迪”等人。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
The books are written so the boy may read and understand them and
这 图书 是 书面 所以 这 男生 可能 读 和 理解 他们 和
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [pɔː'treɪ] [bɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
the action faithfully portrays boy life in a small town .
这 行动 忠实 描绘 男生 生活 在 一个 小的 镇 .

这些书的写作方式让男孩能够阅读和理解，故事情节忠实地描绘了小镇上男孩的生活。

['sɜːkəs] [deɪ] [æt; ət] -
CIRCUS DAY AT MERRYVALE
马戏团 天 在 -

梅里维尔马戏团日

" [təʊd] " [ænd; ənd] " ['ɹɛdi] , " [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [iːtʃ] [ɜːn] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
" Toad " and " Reddy , " by good fortune , each earn two tickets to the circus ,
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 , " 经过 好的 财富 , 每个 赚 二 门票 到 这 马戏团 ,

“蟾蜍”和“雷迪”幸运地各自获得了两张马戏团门票。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [faɪnd] ['wɔːtərɪŋ] ['elɪfənts] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [siːmd] .
although they find watering elephants a harder task than it at first seemed .
虽然 他们 寻找 浇水 大象 一个 更难 任务 比 它 在 第一的 似乎 .

虽然他们发现给大象喂水比一开始看起来要难得多。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɜːkəs] .
A jolly party of boys visit the circus .
一个 快乐的 派对 的 男孩们 访问 这 马戏团 .

一群快乐的男孩去参观马戏团。

['fɑːðə(r)] [braʊnz] ['ɪndiən] [teɪl]
FATHER BROWN'S INDIAN TALE
父亲 布朗的 印度 故事

布朗神父的印第安故事

[dædz] ['stɔːri] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [æt; ət] [fɜːst] ['stɑːtl] [ðen] ['ɪntrəsts]
Dad's story is followed by an unexpected visitor who at first startles then interests
爸爸的 故事 是 随后 经过 一个 意外 游客 WHO 在 第一的 惊吓 然后 兴趣
[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .
all of the little party gathered around the fireside .
全部 的 这 小的 派对 聚集 大约 这 炉边 .

爸爸讲完故事后，一位不速之客到来，起初吓了围坐在火炉旁的所有人一跳，后来却引起了大家的兴趣。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] -
THE PICNIC AT MERRYVALE
这 野餐 在 -

梅里维尔的野餐

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ['wægən] , [fɪld] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Did you ever go to a picnic in a large farm wagon , filled with boys and
做过 你 曾经 去 到 一个 野餐 在 一个 大的 农场 车皮 , 已填 和 男孩们 和
[g'ɜːlz] ?
girls ?
女孩们 ?

你有没有坐过满是男孩女孩的大农用马车去野餐?

[ðen] [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kæmp] -
Then did you catch a fine lot of trout and broil them before a camp -
然后 做过 你 抓住 一个 美好的 很多 的 鳟鱼 和 烤 他们 前 一个 营 -
['faɪə(r)] ?
fire ?
火 ?

那么，你是不是钓到了一大堆上好的鳟鱼，然后在篝火前烤着吃了?

" [təʊd] " [ænd; ənd] " ['ɹɛdi] " [dɪd] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" Toad " and " Reddy " did these very things and had a day long to be
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 " 做过 这些 非常 事物 和 有 一个 天 长的 到 是
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

“蟾蜍”和“雷迪”做了这些事，度过了令人难忘的一天。

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ɪn] -
CHRISTMAS HOLIDAYS IN MERRYVALE
圣诞节 假期 在 -

梅里维尔的圣诞假期

['dædi] ['wɪljəmz] - [tɔɪ] [ʃɒp] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] " [təʊd] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]
Daddy Williams ' Toy Shop is the center of interest to " Toad " and his friends
爸爸 威廉姆斯 - 玩具 店铺 是 这 中心 的 兴趣 到 " 蟾蜍 " 和 他的 朋友们
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ə'raivz] .
long before Christmas arrives .
长的 前 圣诞节 到达 .

早在圣诞节到来之前，威廉姆斯爸爸的玩具店就成了“蟾蜍”和他的朋友们关注的焦点。

[ðeɪ] [plæn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] .
They plan a surprise that brings joy to a poor family .
他们 计划 一个 惊喜 那 带来 喜悦 到 一个 贫穷的 家庭 .

他们计划给一个贫困家庭带来惊喜，让他们开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'rekt] [snəʊ] [fɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

The boys erect snow forts and the two sides have a battle royal .

这 男孩们 直立 雪 堡垒 和 这 二 侧面 有 一个 战斗 皇家 .

男孩们搭建雪堡，双方展开了一场激烈的雪地大战。

\- [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]

MERRYVALE BOYS ON THE FARM

\- 男孩们 在 这 农场

农场里的梅里维尔男孩

" [toʊdz] " ['grænmʌðə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [hɪm] [ænd; ənd] " ['ɹɛdi] " [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

" Toad's " grandmother invites him and " Reddy " to spend a month in the country .

" 蟾蜍的 " 祖母 邀请 他 和 " 雷迪 " 到 花费 一个 月 在 这 国家 .

“蟾蜍”的奶奶邀请他和“雷迪”到乡下待一个月。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] ['sʌni,saɪd] [fɑːm] , [wɪð] [ɪts] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋli] [təʊld] ,

Their experiences at Sunnyside farm , with its horses , cows , pigs and chickens , are most entertainingly told ,

他们的 经历 在 阳光山 农场 , 和 它是 马匹 , 牛 , 猪 和 鸡 , 是 最多 有趣地 讲述 ,

他们以极其生动有趣的方式讲述了在阳光农场与马、牛、猪和鸡相处的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['bəʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

and they have the time of their lives boating , swimming and fishing in the creek .

和 他们 有 这 时间 的 他们的 生活 划船 , 游泳 和 钓鱼 在 这 溪 .

他们在小溪里划船、游泳、钓鱼，玩得不亦乐乎。

['hæləu'iːn] [æt; ət] -

HALLOWE'EN AT MERRYVALE

万圣节 在 -

梅里维尔的万圣节

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət] [təʊd] [braʊnz] [haʊs] ,

For many days the boys had been looking forward to the party to be held at Toad Brown's house ,

为了 许多 天 这 男孩们 有 到过 寻找 向前 到 这 派对 到 是 握住 在 蟾蜍 布朗的 房子 ,

男孩们盼望已久的派对终于要在托德·布朗家举行了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] ,

but the evening finally arrived and a number of new games were played ,

但 这 晚上 最后 到达的 和 一个 数字 的 新的 游戏 是 玩 ,

但夜幕终于降临，人们开始玩许多新游戏。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

although a few things happened which were not on the program .

虽然 一个 很少 事物 发生 哪个 是 不是 在 这 程序 .

虽然期间发生了一些计划之外的事情。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] 12mo .
Illustrations in Color 12mo .
插图 在 颜色 12mo .

彩色插图 12开本

[klɒθ] 40c [pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
Cloth 40c per Vol . , Postpaid
布 40c 每 沃尔 . , 后付费

布面精装本每册40美分，邮资已付。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , - [iː] . 12th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
THE NEW YORK BOOK CO . , 201 E . 12th St . , New York
这 新的 约克 书 一氧化碳 . , - E . 12th 英石 . , 新的 约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [naɪn]
I . Getting Ready for the Party 9
我 . 获得 准备好 为了 这 派对 9

一、准备参加派对 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] -
The Fun Begins 15
这 乐趣 开始 -

乐趣开始 15

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['æplz] -
The Swinging Apples 24
这 摇摆 苹果 -

摇摆的苹果 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['kændi] [pʊl] -
The Candy Pull 29
这 糖果 拉 -

糖果抽奖 29

[viː] . [ðə; ði] [wɪtʃ] [telz] ['fɔːtʃənz] -
V . The Witch Tells Fortunes 35
V . 这 巫婆 讲述 财富 -

V. 女巫算命 35

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] -
Blowing Out the Candles 44
吹 出去 这 蜡烛 -

吹灭蜡烛 44

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] -
The Search for the Silver Coin 49
这 搜索 为了 这 银 硬币 -

寻找银币 49

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [paɪ] -
The Wonderful Pie 53
这 精彩的 馅饼 -

奇妙的馅饼 53

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[æt; ət] -
AT MERRYVALE
在 -

在梅里维尔

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]
GETTING READY FOR THE PARTY
获得 准备好 为了 这 派对

准备参加派对

" [wʌts] ['hæləu'iːn] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ?
" What's Hallowe'en mean , Father ?
" 是什么 万圣节 意思是 , 父亲 ?

“父亲，万圣节是什么意思？”

" [ɑːskt] ['tɒməs] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [leɪt]
" asked Thomas Brown as the family was seated at breakfast one morning late
" 问 托马斯 棕色的 作为 这 家庭 曾是 坐着 在 早餐 一 早晨 晚的
[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
in October .
在 十月 .

“托马斯·布朗问道，当时一家人正在十月下旬的一个早晨吃早餐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [seɪnts] [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
" It means the evening before All Saints Day , " answered Father Brown .
" 它 方法 这 晚上 前 全部 圣徒队 天 , " 回答 父亲 棕色的 .

“指的是万圣节前夜，”布朗神父回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [fʌn][wiː; wi][hæd; həd][lɑːst][jɪə(r)] , [tʃʌk] ? " [ri'mɑːk] [təʊd] ,
" Do you remember what fun we had last year , Chuck ? " remarked Toad ,
" 做 你 记住 什么 乐趣 我们 有 最后的 年 , 查克 ? " 评论 蟾蜍 ,

“查克，你还记得我们去年玩得有多开心吗？”蟾蜍说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [təʊd] " [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [nəʊn]
for Thomas was called " Toad " by his friends , and Charley was known
为了 托马斯 曾是 称为 " 蟾蜍 " 经过 他的 朋友们 , 和 查理 曾是 已知
[æz; əz] " [tʃʌk] .
as " Chuck .
作为 " 查克 .

因为托马斯被朋友们称为“蟾蜍”，而查理则被称为“查克”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I should say I do , " he answered .
" 我 应该 说 我 做 , " 他 回答 .

“我应该说我愿意，”他回答道。

[ðə; ði] [braʊnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
The Browns had always lived in the town of Merryvale in a large ,
这 布朗队 有 总是 居住地 在 这 镇 的 - 在 一个 大的 ,

布朗一家一直住在梅里维尔镇的一栋大房子里，

[waɪt] [haʊs] , [set][fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
white house , set far back from the street ,
白色的 房子 , 放 远的 后退 从 这 街道 ,

白色房子，远离街道，

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [toʊdz] [best] [frend] ['ɹɛdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and not far away was the home of Toad's best friend Reddy and his
和 不是 远的 离开 曾是 这 家 的 蟾蜍的 最好的 朋友 雷迪 和 他的
['brʌðə(r)] [fræŋk] [nɪk] - [nemd] " [fæt] . "
brother Frank nick - named " Fat . "
兄弟 坦率 缺口 - 命名 " 胖的 . "

不远处就是蟾蜍最好的朋友雷迪和他弟弟弗兰克（绰号“胖子”）的家。

" [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒɪ] , " [ri'zjuːmd] ['fɑːðə(r)] [braʊn] ,
" We had great fun when I was a boy , " resumed Father Brown ,
" 我们 有 伟大的 乐趣 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 恢复 父亲 棕色的 ,

“我小时候和我们玩得很开心，”布朗神父继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [fɔːls] [ɒn] ['hæləu'iːn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd]
" for my birthday anniversary falls on Hallowe'en and your grandmother would
" 为了 我的 生日 周年纪念日 瀑布 在 万圣节 和 你的 祖母 会

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .
always have me invite the boys in the neighborhood to a party on that night .
总是 有 我 邀请 这 男孩们 在 这 邻里 到 一个 派对 在 那 夜晚 .

"
"
"

"因为我的生日正好是万圣节，你奶奶总是让我邀请邻居家的男孩们在那天晚上来参加派对。"

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [maɪn] [wɜːrnt] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ɔː(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː] ,
" Oh , I wish mine weren't two days later or I might have a party too ,
" 哦 , 我 希望 矿 不是 二 天 之后 或者 我 可能 有 一个 派对 也 ,

"哦，我真希望我的生日不要晚两天，不然我也可以办个派对。"

" [saɪd] [təʊd] .
" sighed Toad .
" 叹了口气 蟾蜍 .

"蟾蜍叹了口气。"

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , ['tɒməs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [waɪ] [juː; jʊ] [kænt]
" There's no reason , Thomas , " said his mother , with a smile , " why you can't
" 有 不 原因 , 托马斯 , " 说 他的 母亲 , 和 一个 微笑 , " 为什么 你 不能

"托马斯，你没有任何理由不能，"他母亲笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɒn] ['hæləu'iːn] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] . "
celebrate your birthday on Hallowe'en , if you'd like to . "
庆祝 你的 生日 在 万圣节 , 如果 你会 喜欢 到 . "

如果你愿意的话，可以在万圣节庆祝你的生日。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæts] [faɪn] , " [kraɪd] [təʊd] ,
" Oh , Mother , that's fine , " cried Toad ,
" 哦 , 母亲 , 那就是 美好的 , " 哭 蟾蜍 ,

"哦，妈妈，没关系，"蟾蜍喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [pleɪs] [tuː; tə]
jumping up from the table and running around to his mother's place to
跳 向上 从 这 桌子 和 跑步 大约 到 他的 母亲的 地方 到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] [hʌg] .
give her a hearty hug .
给 她 一个 爽朗 拥抱 .

他从桌边跳起来，跑到妈妈身边，给了她一个热情的拥抱。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You always make things right , " he added .
" 你 总是 制作 事物 正确的 , " 他 额外 .

"你总是能把事情处理得妥妥当当，"他补充道。

" [wɪd] ['betə(r)] [ɑːsk] [ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [skuːl] [tə'deɪ] , " [sə'dʒestid] [tʃʌk] , " [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ]
" We'd better ask all the fellows in school today , " suggested Chuck , " for Saturday
" 我们会 更好的 问 全部 这 伙伴们 在 学校 今天 , " 建议 查克 , " 为了 周六

[ɪz] ['hæləu'iːn] .
is Hallowe'en .
是 万圣节 .

"我们最好问问今天在学校的所有同学，"查克建议道，"因为星期六是万圣节。"

" [təʊd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
" Toad lost no time when he reached school that morning in giving his invitations
" 蟾蜍 丢失的 不 时间 什么时候 他 达到 学校 那 早晨 在 给予 他的 邀请函
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd][tuː; tə][ək'sept] ,
to the party and all the boys were glad to accept ,
到 这 派对 和 全部 这 男孩们 是 高兴的 到 接受 ,

"那天早上，托德一到学校就迫不及待地发出聚会邀请，所有男孩都欣然接受了邀请。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət] [toʊdz] [haʊs] .
for they always had a fine time at Toad's house .
为了 他们 总是 有 一个 美好的 时间 在 蟾蜍的 房子 .

因为他们总是在蟾蜍家玩得很开心。

[wen] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] ,
When Saturday morning arrived ,
什么时候 周六 早晨 到达的 ,

星期六早上到来时，

['mʌðə(r)] [braʊn] [sent] [təʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [red] ['æplz] .
Mother Brown sent Toad off to the barn to get some large red apples .
母亲 棕色的 发送 蟾蜍 离开 到 这 谷仓 到 得到 一些 大的 红色的 苹果 .

布朗妈妈派蟾蜍去谷仓拿些大红苹果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɒŋ] [stemz] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] ,
" Be sure they have strong stems , " she warned him ,
" 是 当然 他们 有 强的 茎 , " 她 警告 他 ,

"一定要确保它们有粗壮的茎，"她提醒他。

" [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
" or I shall not be able to use them .
" 或者 我 将 不是 是 有能力的 到 使用 他们 .

否则我将无法使用它们。

" [ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
" The apples had been packed in barrels with plenty of straw to keep them
" 这 苹果 有 到过 包装 在 桶 和 很多 的 稻草 到 保持 他们
[frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] ,
from freezing ,
从 冷冻 ,

"苹果被装在桶里，里面塞满了稻草，以防止它们被冻住。"

[ænd; ənd] [wen] [təʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and when Toad reached the barn he pulled out one after another until he
和 什么时候 蟾蜍 达到 这 谷仓 他 拉 出去 一 后 其他 直到 他
[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] .
thought he had plenty .
想法 他 有 很多 .

当蟾蜍到达谷仓时，他一个接一个地拔出一根棍子，直到他觉得已经拔出了很多。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [trɪps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
Just as he was wondering how many trips he would have to make to
只是 作为 他 曾是 好奇 如何 许多 旅行 他 会 有 到 制作 到
[ɡet] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
get all the apples to the house ,
得到 全部 这 苹果 到 这 房子 ,

正当他琢磨着要跑多少趟才能把所有的苹果都运回家时，

[ə; eɪ] [feɪs] [pi:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

a face peeped around the doorway .

一个 脸 偷窥 大约 这 门口 .

一张脸从门口探了出来。

" [hə'ləʊ] , ['ɹɛdi] , " [lɑ:ft] [təʊd] , " [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [ði:z] ['æplz] .

" Hello , Reddy , " laughed Toad , " come on in and help me with these apples .

" 你好 , 雷迪 , " 笑了 蟾蜍 , " 来 在 在 和 帮助 我 和 这些 苹果 .

“你好，雷迪，”蟾蜍笑着说，“进来帮我一起切这些苹果吧。”

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)]

I've got to carry them up to the house , " he explained , " they're for

我已经 得到 到 携带 他们 向上 到 这 房子 , " 他 解释 , " 它们是 为了

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [tə'naɪt] . "

the party tonight . "

这 派对 今晚 . "

“我得把它们搬到房子里去，”他解释说，“它们是为今晚的聚会准备的。”

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [i:t] [dʒʌst] [wʌn] [naʊ] ?

" Couldn't we eat just one now ?

" 不能 我们 吃 只是 一 现在 ?

“我们现在就不能吃一个吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 13]

" [页 -]

[第13页]

[ɑ:skt] ['ɹɛdi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['æp(ə)l] .

asked Reddy , picking up from the floor a shining red apple .

问 雷迪 , 挑选 向上 从 这 地面 一个 灼灼 红色的 苹果 .

雷迪一边问，一边从地上捡起一个鲜红的苹果。

" [heɪ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , " [kraɪd] [təʊd] , " [teɪk] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stem] . "

" Hey , not that one , " cried Toad , " take one without a stem . "

" 嘿 , 不是 那 一 , " 哭 蟾蜍 , " 拿 一 没有 一个 干 . "

“嘿，别用那个，”蟾蜍喊道，“拿一个没有茎的。”

" [hʌ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɹɛdi] , " [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

" Huh , " protested Reddy , " what difference does that make ?

" 嗯 , " 抗议 雷迪 , " 什么 不同之处 做 那 制作 ?

“哼，”雷迪抗议道，“那有什么区别呢？”

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [stem] .

I wasn't going to eat the stem .

我 不是 去 到 吃 这 干 .

我本来就没打算吃茎。

" [təʊd] [lɑ:ft] .

" Toad laughed .

" 蟾蜍 笑了 .

癞蛤蟆笑了。

" ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [strɒŋ] [stemz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

" Mother wants strong stems on them .

" 母亲 想要 强的 茎 在 他们 .

“母亲希望它们有粗壮的茎。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I don't know why , " he explained .

我 不 知道 为什么 , " 他 解释 .

“我不知道为什么，”他解释说。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:ti] [laɪk] ? " [in'kwaiə] ['ɹɛdi] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] ['bærəl] .
" What's a Hallowe'en party like ? " inquired Reddy , seating himself on the top of a potato barrel .
" 是什么 一个 万圣节 派对 喜欢 ? " 询问 雷迪 , 座位 他自己 在 这 顶部 的 一个 土豆 桶 .

"万圣节派对是什么样的？"雷迪问道，一边说着一边坐到了一个土豆桶顶上。

" [fæt] [sez] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [gəʊsts] . "
" Fat says , " he continued , " that there's always ghosts . "
" 胖的 说道 , " 他 持续 , " 那 有 总是 鬼魂 . "

"胖子说,"他继续说道，"总有鬼魂存在。"

" [ɔ:] , [huz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['beɪbi] [θɪŋz] [laɪk] [gəʊsts] , " [dʒiə] [təʊd] .
" Aw , who's afraid of baby things like ghosts , " jeered Toad .
" 啊 , 谁是 害怕的 的 婴儿 事物 喜欢 鬼魂 , " 嘲笑 蟾蜍 .

"哎呀，谁会害怕鬼魂这种小东西啊？"蟾蜍嘲笑道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['aɪðə(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɹɛdi] .
" Well , I'm not either , " protested Reddy .
" 出色地 , 我是 不是 任何一个 , " 抗议 雷迪 .

"嗯，我也不是,"雷迪抗议道。

" [ai] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skeə(r)] [ˌem 'i:] .
" I knew he was only trying to scare me .
" 我 知道 他 曾是 仅有的 尝试 到 吓 我 .

我知道他只是想吓唬我。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['æplz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['mʌðə(r)] [braʊn] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" After the boys had carried the apples up to the house Mother Brown looked them over and exclaimed :
" 后 这 男孩们 有 携带 这 苹果 向上 到 这 房子 母亲 棕色的 看起来 他们 超过 和 惊呼 :

男孩们把苹果扛到房子前，布朗太太打量了一番，然后惊呼道：

" ['ðer] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [sʌtʃ] [faɪn] [strɒŋ] [stemz] .
" They're just what I want , such fine strong stems .
" 它们是 只是 什么 我 想 , 这样的 美好的 强的 茎 .

"这正是我想要的，如此纤细强壮的茎秆。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz]
THE FUN BEGINS
这 乐趣 开始

乐趣开始了

[æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]
At about half past seven o'clock that night the boys who had been invited to
在 关于 一半 过去的 七 点钟 那 夜晚 这 男孩们 WHO 有 到过 受邀 到
[ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊnz] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət]
the party began to arrive at the Brown's home where they were met at
这 派对 开始 到 到达 在 这 布朗的 家 在哪里 他们 是 遇见 在
[ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] .
the door by a figure in white .
这 门 经过 一个 数字 在 白色的 .

当晚七点半左右，受邀参加聚会的男孩们开始陆续到达布朗家，他们在门口遇到了一个身穿白衣的人影。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kwɪə(r)] ['ræbɪt] [ɪəz] ,
It had queer rabbit ears ,
它 有 酷儿 兔子 耳朵 ，

它长着奇特的兔耳朵，

[meɪd] [frɒm; frəm] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [slɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['əʊvə(r)]
made from tying up the corners of a pillow slip that had been placed over
制成 从 捆绑 向上 这 角落 的 一个 枕头 滑 那 有 到过 放置 超过
[ɪts] [hed] .
its head .
它是 头 .

用枕套的四个角系在一起，套在头上制成的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [slɪp] .
The eyes were holes cut in the slip .
这 眼睛 是 孔 切 在 这 滑 .

眼睛是用纸片上剪出的小洞。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['kænd(ə)ls] [set] [ɪn] ['hɒləʊd] - [aʊt] [p'ʌmpkɪnz]
The large hall was lighted by many candles set in hollowed - out pumpkins
这 大的 大厅 曾是 照明 经过 许多 蜡烛 放 在 空心的 - 出去 南瓜

大厅里点亮了许多插在掏空南瓜里的蜡烛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwɪə(r)] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [kʌt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
which had queer grinning faces cut in them .
哪个 有 酷儿 咧嘴笑 面孔 切 在 他们 .

上面刻着一些怪异的咧嘴笑脸。

" [waʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['spuːki] , " ['gɪg(ə)ld] [fæt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːft] .
" Wow , but this is spooky , " giggled Fat , at which the other boys laughed .
" 哇 ， 但 这 是 幽灵般的 ， " 咯咯地笑 胖的 ， 在 哪个 这 其他 男孩们 笑了 .

“哇，这太吓人了，”胖子咯咯地笑着说，其他男孩也跟着笑了。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [təʊd] ,
Now the figure in white , which was really Toad ,
现在 这 数字 在 白色的 ， 哪个 曾是 真的 蟾蜍 ，

现在，那个身穿白衣的人，其实是蟾蜍。

[ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [braʊnz] ['stʌdi] .
asked the boys to follow him as he led them to Father Brown's study .
问 这 男孩们 到 跟随 他 作为 他 引领 他们 到 父亲 布朗的 学习 .

他让男孩们跟着他，然后领着他们去了布朗神父的书房。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [tʃʌk] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [waɪt] .
Here they were met by Chuck , also in white .
这里 他们 是 遇见 经过 查克 ， 还 在 白色的 .

他们在这里遇到了查克，他也穿着白色衣服。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [gəʊst] , " ['griːtɪd] ['ɹɛdi] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
" Good evening , Mr . Ghost , " greeted Reddy , bowing low .
" 好的 晚上 , 先生 . 鬼 , " 问候 雷迪 , 鞠躬 低的 .

"晚上好，幽灵先生,"雷迪深深鞠躬问候道。

" [haʊ] [duː; də] ,
" How do ,
" 如何 做 ,

"如何,

" [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [tʃʌk] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
" nodded the ghost and Chuck could scarcely keep from laughing as he
" 点头 这 鬼 和 查克 可以 几乎 保持 从 笑 作为 他
['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
added in a deep voice ,
额外 在 一个 深的 嗓音 ,

"鬼魂点了点头，查克几乎忍不住笑出声来，他用低沉的声音补充道:"

" [pʊt] [ɒn] [ðiːz] [slɪps] [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
" Put on these slips and hurry up , " pointing to a pile of them on the
" 放 在 这些 滑倒 和 匆忙 向上 , " 指向 到 一个 桩 的 他们 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

"穿上这些睡衣，快点,"他指着地上的一堆睡衣说道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [lɑːft] [fæt] , " [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [tel] , " [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Oh , I know who you are , " laughed Fat , " but I won't tell , " and he
" 哦 , 我 知道 WHO 你 是 , " 笑了 胖的 , " 但 我 惯于 告诉 , " 和 他
['heɪs(ə)nd]
hastened
加快

"哦，我知道你是谁,"胖子笑着说，"但我不会说的,"说完，他加快了脚步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [slɪp] ,
to scramble into a pillow slip ,
到 争夺 进入 一个 枕头 滑 ,

匆忙钻进枕套里

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [slɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði]
which he twisted around his head until he got the slits for the eyes in the
哪个 他 扭曲 大约 他的 头 直到 他 得到 这 缝隙 为了 这 眼睛 在 这
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .

他把面具绕在头上扭来扭去，直到把眼睛的缝隙调整到合适的位置。

" [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] , " ['bəʊstɪd] ['hɜː.bi] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst]
" My ears are longer than yours are , " boasted Herbie , as he danced
" 我的 耳朵 是 更长 比 你的 是 , " 吹嘘 赫比 , 作为 他 跳舞
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

"我的耳朵比你的长,"赫比一边跳着舞一边吹嘘道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [lɑːft] [lɪn] [smɪθ] .
" All the better to hear you , my dear , " laughed Linn Smith .
" 全部 这 更好的 到 听到 你 , 我的 亲爱的 , " 笑了 林恩 史密斯 .

"这样就能更好地听到你说话了，亲爱的，"林恩·史密斯笑着说。

[æz; əz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['redi] ,
As all were now ready ,
作为 全部 是 现在 准备好 ,

一切准备就绪后，

[tʃʌk] [led] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ɪəd] ['fɪgəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [weə(r)] [ðeɪ]
Chuck led the queer looking party of long - eared figures into the library where they
查克 引领 这 酷儿 寻找 派对 的 长的 - 耳朵 数据 进入 这 图书馆 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [braʊn] [drest] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [wɪð] [tɔːl] [witʃiz] -
were met by Father and Mother Brown dressed in black gowns with tall witches '
是 遇见 经过 父亲 和 母亲 棕色的 穿着 在 黑色的 礼服 和 高的 女巫 -
[kæps] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
caps on their heads .
帽子 在 他们的 头部 .

查克带领着一群长着长耳朵、外表古怪的人走进图书馆，在那里他们遇到了布朗神父和布朗夫人，他们身穿黑色长袍，头上戴着高高的女巫帽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [pɒt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [braʊn] [bɪ'gæn]
There was a large black pot hanging in the fireplace and Mother Brown began
那里 曾是 一个 大的 黑色的 锅 绞刑 在 这 壁炉 和 母亲 棕色的 开始
[tuː; tə] [stɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən] [spuːn] .
to stir something in it with a long iron spoon .
到 搅拌 某物 在 它 和 一个 长的 铁 勺子 .

壁炉里挂着一个大黑锅，布朗太太开始用一根长长的铁勺搅拌锅里的东西。

[fæt] [wɔːkt] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] .
Fat walked directly over to the fireplace and peeped into the pot .
胖的 步行 直接地 超过 到 这 壁炉 和 偷窥 进入 这 锅 .

胖子径直走到壁炉旁，往锅里窥视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ɪf] [gəʊsts] [hæd; həd] ['nəʊzɪz] , " [hiː; hi] [snɪft] , " [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [smelt] ['ɔːfli] [gʊd] .
" If ghosts had noses , " he sniffed , " I'd say that smelt awfully good .
" 如果 鬼魂 有 鼻子 , " 他 嗅了嗅 , " ID 说 那 冶炼 非常 好的 .

"如果鬼魂有鼻子的话，"他嗅了嗅，"我会说这味道真好闻。"

" ['fɑːðə(r)] [braʊn] [naʊ] [went] [ə'baʊt] , ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [bɔɪz] [bæk] .
" Father Brown now went about , pinning a number on each boy's back .
" 父亲 棕色的 现在 去 关于 , 钉住 一个 数字 在 每个 男孩们 后退 .

布朗神父接着给每个男孩的背上别上号码。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [hoʊpi] .
" What's that for ? " asked Hopie .
" 是什么 那 为了 ? " 问 霍皮 .

"那是做什么用的？"霍皮问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːl] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [ðæt] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ]
" Well , you all look so much alike , " laughed Mr . Brown , " that I can't tell you
" 出色地 , 你 全部 看 所以 很多 同样 , " 笑了 先生 . 棕色的 , " 那 我 不能 告诉 你
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

"嗯，你们长得太像了，"布朗先生笑着说，"我根本分不清你们是谁。"

[ænd; ənd] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪm] . "
And , " after a pause , " there's going to be a prize for this game . "
和 , " 后 一个 暂停 , " 有 去 到 是 一个 奖 为了 这 游戏 . "

停顿片刻后，他说道："这场比赛会有奖品。"

" [ðæts] [greɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['hɜː.bi] , " [həʊp] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's great , " shouted Herbie , " hope I get it .
" 那就是 伟大的 , " 喊叫 赫比 , " 希望 我 得到 它 .

"太好了,"赫比喊道，"希望我能得到它。"

" [tʃʌk] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Chuck now left the room ,
" 查克 现在 左边 这 房间 ,

查克离开了房间。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pʌmpkɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
returning a moment later with a huge pumpkin which he placed on a chair in the corner .
返回 一个 片刻 之后 和 一个 巨大的 南瓜 哪个 他 放置 在 一个 椅子 在 这 角落 .

过了一会儿，他拿着一个巨大的南瓜回来了，并把它放在角落里的一把椅子上。

" [huz] ['nʌmbə(r)][wʌn] ?
" Who's number one ?
" 谁是 数字 一 ?

谁是第一?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,
" he asked , at the same time lifting high into the air the stem of the pumpkin ,
" 他 问 , 在 这 相同的 时间 举重 高的 进入 这 空气 这 干 的 这 南瓜 ,

他一边说着，一边高高举起南瓜的茎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] .
which had been cut off close to its base .
哪个 有 到过 切 离开 关闭 到 它是 根据 .

它被从根部附近切断了。

" [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] [æz; əz] [hoʊpi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" Keep perfectly still , " whispered Chuck as Hopie came toward them .
" 保持 完美 仍然 , " 低声说道 查克 作为 霍皮 来了 朝向 他们 .

"一动不动,"霍皮朝他们走来时，查克低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [ai][ˌeɪ 'em] ,
" I am ,
" 我 是 ,

"我是,

" [ə'naʊnst] [hoʊpi] [smɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] [braʊn] [stɜː(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pɒt] .
" announced Hopie Smith from his place before the fire where he had been helping Mother Brown stir the contents of the great black pot .
" 宣布 霍皮 史密斯 从 他的 地方 前 这 火 在哪里 他 有 到过 帮助 母亲 棕色的 搅拌 这 内容 的 这 伟大的 黑色的 锅 .

"霍皮·史密斯站在火堆前，帮着布朗太太搅拌着大黑锅里的东西，宣布道。

" [wel] , ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [fɜːst] , " [kɔːld] [təʊd] ,
" Well , hurry and come over here , if you're first , " called Toad ,
" 出色地 , 匆忙 和 来 超过 这里 , 如果 你是 第一的 , " 称为 蟾蜍 ,

"好吧，如果你是第一个，就快点过来，"蟾蜍喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [slɪp] [ə'raʊnd] [səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [siː] . "
" and I'll turn your slip around so you can't see . "
" 和 患病的 转动 你的 滑 大约 所以 你 不能 看 . "

"我会把你的睡衣翻过来，让你看不见。"

" [hɪrz] [ðə; ði] [stem] , " [sed] [tʃʌk] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" Here's the stem , " said Chuck , placing it in Hopie's outstretched hand .
" 这里是 这 干 , " 说 查克 , 放置 它 在 - 伸展 手 .

"这是茎，"查克说着，把它放在霍皮伸出的手里。

['fɑːðə(r)] [braʊn] [naʊ] [tʊk] [hoʊpi] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Father Brown now took Hopie by the shoulders and slowly turned him around again and again .
父亲 棕色的 现在 采取 霍皮 经过 这 肩膀 和 缓慢地 转向 他 大约 再次 和 再次 .

布朗神父抓住霍皮的肩膀，慢慢地、一遍又一遍地把他转了个身。

" [ai] [bɪ'liːv] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tɜːnz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I believe you've had enough turns to wonder where you are , " he said ,
" 我 相信 你已经 有 足够的 转弯 到 想知道 在哪里 你 是 , " 他 说 ,

"我相信你已经转过足够多的弯道，应该会不知道自己身在何处了，"他说。

['ædɪŋ] , " [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [stem] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
adding , " now see if you can place the stem on the pumpkin .
添加 , " 现在 看 如果 你 能 地方 这 干 在 这 南瓜 .

并补充道："现在看看你能不能把蒂放到南瓜上。"

" [hoʊpi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [bəuθ] [hændz] [held] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Hopie started off , both hands held out before him .
" 霍皮 开始 离开 , 两个都 双手 握住 出去 前 他 .

"霍皮开始行动，双手向前伸开。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [juː; jʊ] ['mʌzənt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , " [kɔːld] ['hɜː.bi] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] . "
" You musn't feel anything with your hands , " called Herbie , " it isn't fair . "
" 你 不得 感觉 任何事物 和 你的 双手 , " 称为 赫比 , " 它 不是 公平的 . "

"你不能用手去感受任何东西，"赫比说道，"这不公平。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [fæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
" All right , " was the answer as he walked straight for the corner where Fat was sitting ,
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回答 作为 他 步行 直的 为了 这 角落 在哪里 胖的 曾是 坐着 ,

"好吧，"他回答道，然后径直走向胖子坐着的角落。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
watching the fun .
观看 这 乐趣 .

观看热闹的场面。

" [ki:p] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] [ɪn] [fæts] [ɪə(r)] , [æz; əz] [hoʊpi] [dru:] [nɪə(r)] ,
" Keep perfectly still , " whispered Chuck in Fat's ear , as Hopie drew near ,
" 保持 完美 仍然 , " 低声说道 查克 在 脂肪的 耳朵 , 作为 霍皮 画 靠近 ,

“一动不动，”霍皮走近时，查克在胖子的耳边低语道。

[ðen] [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [fæt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [stem] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [bɔɪz] [brəʊk] ['ɪntu:] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
then as he paused before Fat and placed the stem upon his head the boys broke into shouts of laughter .
然后 作为 他 暂停 前 胖的 和 放置 这 干 之上 他的 头 这 男孩们 打破 进入 喊叫 的 笑声 .

然后，当他停在胖子面前，把茎放在胖子的头上时，男孩们哄堂大笑起来。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['pʌmpkɪn] [hed] , " [gɑ:spt] ['ɹɛdi] .
" Oh , you pumpkin head , " gasped Reddy .
" 哦 , 你 南瓜 头 , " 倒吸一口气 雷迪 .

“哦，你这个南瓜头，”雷迪喘着气说。

[hoʊpi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [slɪp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðen] [hi:; hi] [tu:] [lɑ:ft] .
Hopie pulled off his pillow slip and stared in wonder about him , then he too laughed .
霍皮 拉 离开 他的 枕头 滑 和 凝视 在 想知道 关于 他 , 然后 他 也 笑了 .

霍皮扯下枕套，惊奇地盯着他，然后他也笑了。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] !
" I was so sure I had it on the pumpkin !
" 我 曾是 所以 当然 我 有 它 在 这 南瓜 !

“我非常确定它就在南瓜上！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" ['betə(r)] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [fæt] , " [wɔ:nd] [təʊd] ,
" Better be careful , Fat , " warned Toad ,
" 更好的 是 小心 , 胖的 , " 警告 蟾蜍 ,

“胖子，你最好小心点，”蟾蜍警告道。

" [ɪf] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ʃɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] .
" If mother takes you for a pumpkin she'll put you in a pie .
" 如果 母亲 需要 你 为了 一个 南瓜 壳 放 你 在 一个 馅饼 .

“如果妈妈把你当南瓜，她就会把你做成馅饼。”

" ['nʌmbəz] [tu:] ,
" Numbers two ,
" 数字 二 ,

“第二，

[θri:] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['hædnt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:.bi] [stʌk] [ðə; ði] [stem] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
three and four hadn't much better luck for Herbie stuck the stem on the center table ,
三 和 四 之前没有 很多 更好的 运气 为了 赫比 卡住 这 干 在 这 中心 桌子 ,

三号和四号运气也好不到哪儿去，赫比把茎插在了中央桌子上。

[tʃʌk] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [stænd] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt]
Chuck on a book stand and Reddy tried very hard to put it into the pot
查克 在 一个 书 站立 和 雷迪 尝试 非常 难的 到 放 它 进入 这 锅

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [braʊn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
but Mother Brown held out her hand just in time to save it from falling
但 母亲 棕色的 握住 出去 她 手 只是 在 时间 到 节省 它 从 坠落

[ɪn] .
in .
在 .

查克放在书架上，雷迪很努力地想把它放进锅里，但布朗太太及时伸出手，阻止了它掉进去。

[lɪnz] [tɜːn] [keɪm] [nekst] .
Linn's turn came next .
林恩的 转动 来了 下一个 .

接下来轮到琳恩了。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Watch me , " he said .
" 手表 我 , " 他 说 .

“看着我，”他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm going to do it . "
" 我是 去 到 做 它 . "

“我打算这么做。”

" [bet] [juː; jʊ] [doʊnt] , " ['tʃælɪndʒd] ['ɹɛdi] .
" Bet you don't , " challenged Reddy .
" 赌注 你 不 , " 挑战 雷迪 .

“我敢打赌你不会，”雷迪挑衅道。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [braʊn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
Then Father Brown gave him a few quick turns and away he started .
然后 父亲 棕色的 给予 他 一个 很少 快的 转弯 和 离开 他 开始 .

然后布朗神父给他转了几圈，他就出发了。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]
After taking two or three steps forward he paused , then , stretching out his hands
后 采取 二 或者 三 步骤 向前 他 暂停 , 然后 , 伸展 出去 他的 双手

[hiː; hi]
he
他

他向前走了两三步后停了下来，然后伸出双手……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
walked slowly toward the fireplace .
步行 缓慢地 朝向 这 壁炉 .

缓缓走向壁炉。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
When he had reached it he turned about and faced the room .
什么时候 他 有 达到 它 他 转向 关于 和 面对 这 房间 .

他走到那里后，转身面向房间。

" [naʊ] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Now , I know where I am , " he thought ,
" 现在 , 我 知道 在哪里 我 是 , " 他 想法 ,

“现在我知道我在哪里了，”他心想。

" [aɪl] [wɔːk] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] . "
" I'll walk right over to the corner by the door . "
" 患病的 走 正确的 超过 到 这 角落 经过 这 门 . "

“我就走到门口的拐角处去。”

" [lʊk] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] [tuː; tə] ['hɜː.bi] , " [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Look , " whispered Chuck to Herbie , " he knows where he's going , all right .
" 看 , " 低声说道 查克 到 赫比 , " 他 知道 在哪里 他是 去 , 全部 正确的 .

“听着，”查克低声对赫比说，“他知道自己要去哪里，没错。”

" [iːtʃ] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [lɪn] [druː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)]
" Each boy held his breath as Linn drew closer and closer to the chair
" 每个 男生 握住 他的 气息 作为 林恩 画 更近 和 更近 到 这 椅子
[wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
which held the pumpkin .
哪个 握住 这 南瓜 .

“当琳恩越来越靠近放着南瓜的椅子时，每个男孩都屏住了呼吸。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pleɪst]
Then as his knees struck against the edge of it he stopped and placed
然后 作为 他的 膝盖 击 反对 这 边缘 的 它 他 停止 和 放置
[ðə; ði][stem][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
the stem on the top of the pumpkin .
这 干 在 这 顶部 的 这 南瓜 .

然后，当他的膝盖撞到南瓜边缘时，他停了下来，把南瓜蒂放在南瓜顶部。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lɪn] , " [kraɪd] [təʊd] .
" Good for you , Linn , " cried Toad .
" 好的 为了 你 , 林恩 , " 哭 蟾蜍 .

“真为你高兴，琳恩！”蟾蜍喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't think you could do it . "
" 我 没有 思考 你 可以 做 它 . "

“我没想到你能做到。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , " ['bəʊstɪd] [lɪn] .
" Oh , it was easy , " boasted Linn .
" 哦 , 它 曾是 简单的 , " 吹嘘 林恩 .

“哦，这太容易了，”林恩吹嘘道。

" [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] , [ðen] [wen] [ai]
" The heat of the fire told me where the fireplace was , then when I
" 这 热 的 这 火 讲述 我 在哪里 这 壁炉 曾是 , 然后 什么时候 我
[tɜːnd] [ænd; ənd]
turned and
转向 和

“火的热度告诉我壁炉在哪里，然后当我转身时……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ai] [njuː] [ai]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs]
faced the other way I knew I only had to walk to the left to reach this
面对 这 其他 方式 我 知道 我 仅有的 有 到 走 到 这 左边 到 抵达 这
['kɔːnə(r)] . "
corner . "
角落 . "

我知道，如果我朝另一个方向走，只需要向左走就能到达这个拐角。

" [hɪrz] [ðə; ði] [praɪz] , " [ə'naʊnst] [tʃʌk] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lɪn] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] .
" Here's the prize , " announced Chuck , stepping up to Linn and handing him a box .
" 这里是 这 奖 , " 宣布 查克 , 步进 向上 到 林恩 和 处理 他 一个 盒子 .

"奖品在这里,"查克说着，走到林恩面前，递给他一个盒子。

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [hoʊpi] , " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hurry up and open it , " cried Hopie , " we want to see what's in it .
" 匆忙 向上 和 打开 它 , " 哭 霍皮 , " 我们 想 到 看 是什么 在 它 .

"快点打开它,"霍皮喊道，"我们想看看里面是什么。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪd] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bɒks] , [lɪn] [ɪk'skleɪmd] :
" And as the lid came off the box , Linn exclaimed :
" 和 作为 这 盖 来了 离开 这 盒子 , 林恩 惊呼 :

"随着盒子盖子被打开，琳恩惊呼道:"

" [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] , [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" A baseball , just what I've been wanting , " and he tossed it up into the air .
" 一个 棒球 , 只是 什么 我已经 到过 想要 , " 和 他 抛掷 它 向上 进入 这 空气 .

"一个棒球，正是我想要的,"说着，他把棒球抛向空中。

" [ðæts] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , " [k'ɒmɛntɪd] ['hɜː.bi] ,
" That's as lively as a cricket , " commented Herbie ,
" 那就是 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 , " 评论 赫比 ,

"这简直像蟋蟀一样活泼,"赫比评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [baʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
as he caught the ball and bounced it on the floor .
作为 他 捕捉 这 球 和 弹跳 它 在 这 地面 .

他接住球，然后把球弹到地板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['æplz]
THE SWINGING APPLES
这 摇摆 苹果

摇摆的苹果

['mʌðə(r)] [braʊn] [naʊ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fæts] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [fæt] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mother Brown now whispered something in Fat's ear and with a broad grin Fat disappeared through the door leading to the kitchen .
母亲 棕色的 现在 低声说道 某物 在 脂肪的 耳朵 和 和 一个 广阔 咧嘴笑 胖的 消失 通过 这 门 领导 到 这 厨房 .

布朗太太在胖子耳边低语了几句，胖子咧嘴一笑，消失在通往厨房的门后。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] ['kæriɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] , [wel] - [griːzd] [pænz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
In another moment he reappeared carrying two large , well - greased pans in his
在 其他 片刻 他 再次出现 携带 二 大的 , 出色地 - 涂油 平底锅 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

片刻之后，他再次出现，手里拿着两个涂满油脂的大平底锅。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɒɪz] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ɪn] [les]
At once the boys all crowded about the fireplace trying to help and in less
在 一次 这 男孩们 全部 挤 关于 这 壁炉 尝试 到 帮助 和 在 较少的
[taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,
time than it takes to tell ,
时间 比 它 需要 到 告诉 ,

男孩们立刻都围到壁炉旁帮忙，还没等我说完，他们就都忙活起来了。

[ðə; ði] ['tæfi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɒɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɒt] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pænz]
the taffy that had been boiling in the large pot was poured into the pans
这 太妃糖 那 有 到过 沸腾 在 这 大的 锅 曾是 倾倒 进入 这 平底锅
[ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
and set away to cool .
和 放 离开 到 凉爽的 .

大锅里煮沸的太妃糖被倒入小平底锅中，放在一旁冷却。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [baɪ] ['dʒɪmɪni] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] , " [əb'zɜːvd] [təʊd] .
" By jiminy , I hope it tastes as good as it smells , " observed Toad .
" 经过 吉米尼 , 我 希望 它 口味 作为 好的 作为 它 气味 , " 观察到 蟾蜍 .

“我的天哪，我希望它的味道和闻起来一样好，”蟾蜍说道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm sure it will , " replied Mother Brown , with a smile .
" 我是 当然 它 将要 , " 回复 母亲 棕色的 , 和 一个 微笑 .

“我确信会的，”布朗太太笑着回答道。

" [stænd] [ɪn] [laɪn] , " ['ɔːdəd] [tʃʌk] , " [waɪl] [ai] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] . "
" Stand in line , " ordered Chuck , " while I tie your hands behind your backs . "
" 站立 在 线 , " 订购 查克 , " 尽管 我 领带 你的 双手 在后面 你的 背部 . "

“排好队，”查克命令道，“我把你们的双手绑在背后。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spæŋk] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [weɪld] [fæt] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə]
" You're not going to spank us , are you ? " wailed Fat , making believe to
" 你是 不是 去 到 打屁股 我们 , 是 你 ? " 哀嚎 胖的 , 制作 相信 到
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“你不会要打我们屁股吧？”胖子哭喊着，装出一副哭的样子。

" [nəʊ] , ['sɪli] , " [lɑːft] [tʃʌk] , ['ædɪŋ] , " ['evriwʌn] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [slɪp] , [naʊ] .
" No , silly , " laughed Chuck , adding , " Everyone take off his slip , now .
" 不 , 愚蠢的 , " 笑了 查克 , 添加 , " 每个人 拿 离开 他的 滑 , 现在 .

“不，傻瓜，”查克笑着说，并补充道，“现在，大家都把他的衬裙脱掉。”

[wiː; wi] [niːd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] .
We need our whole faces to play this game .
我们 需要 我们的 所有的 面孔 到 玩 这 游戏 .

玩这个游戏需要用到整张脸。

" [təʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [braʊn] ,
" Toad , with the help of Father Brown ,
" 蟾蜍 , 和 这 帮助 的 父亲 棕色的 ,

"蟾蜍在布朗神父的帮助下,

[ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [tuː] ['bʊkˌkeɪsiz]
then placed a long pole so that the ends rested on the top of two bookcases
然后 放置 一个 长的 极 所以 那 这 结束 休息 在 这 顶部 的 二 书柜
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['meni] [braɪt] [red] ['æplz] ,
and from it hung many bright red apples ,
和 从 它 悬挂 许多 明亮的 红色的 苹果 ,

然后,他放置了一根长杆,使其两端搁在两个书架的顶部,杆子上悬挂着许多鲜红的苹果。

[taɪd] [ɒn] [wɪð] [strɪŋz] .
tied on with strings .
系 在 和 字符串 .

用绳子系着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [naʊ] , " [sed] [tʃʌk] ,
" Now , " said Chuck ,
" 现在 , " 说 查克 ,

"现在,"查克说道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [gʊd] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]
" the fellow who can take one good bite out of an apple without using
" 这 同伴 WHO 能 拿 一 好的 咬 出去 的 一个 苹果 没有 使用
['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,
anything to steady it with ,
任何事物 到 稳定的 它 和 ,

"不用任何东西扶着就能一口咬下苹果的人,

[gets] [ə; eɪ] [praɪz] . "
gets a prize . "
获得 一个 奖 . "

获得奖项。

" [ˌem 'iː] [fɜːst] , " [kraɪd] ['hɜː.bi] .
" Me first , " cried Herbie .
" 我 第一的 , " 哭 赫比 .

"我先来!"赫比喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [gəʊ] [ə'hed] .
" All right , " was the reply , " go ahead .
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 , " 去 前方 .

"好的,"对方回答说,"请便。"

" [ænd; ənd] ['hɜː.bi] ['stɑːtɪd] .
" And Herbie started .
" 和 赫比 开始 .

"然后赫比就开始了。"

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['iːzi] ,
At first it seemed very easy ,
在 第一的 它 似乎 非常 简单的 ,

起初看起来很容易,

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] .
but whenever he got ready to take a good bite the apple always slipped away .
但 每当 他 得到 准备好 到 拿 一个 好的 咬 这 苹果 总是 滑倒了 离开 .
但每当他准备咬一口的时候，苹果总是会从他手里溜走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [lɑːft] [æz; əz] ['hɜː.bi] [meɪd] [wʌn] [daɪv] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
The boys all laughed as Herbie made one dive after another .
这 男孩们 全部 笑了 作为 赫比 制成 一 潜水 后 其他 .
赫比一次又一次地俯冲，男孩们都哈哈大笑。

" [ɑː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] , " [kraɪd] ['ɹɛdi] .
" Ah , have a bite , " cried Reddy .
" 啊 , 有 一个 咬 , " 哭 雷迪 .
“啊，尝一口吧！”雷迪喊道。

" [ai] [pɪkt] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" I picked that one out for you .
" 我 挑选 那 一 出去 为了 你 .
“我特意为你挑选了那件。”

" ['hɜː.bi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,
" Herbie then gave the apple a push and stood with his mouth wide open ,
" 赫比 然后 给予 这 苹果 一个 推 和 站立 和 他的 嘴 宽的 打开 ,
“赫比推了推苹果，张着大嘴站在那里，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] , [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
awaiting the return swing , but instead of getting a bite , the apple landed on his nose .
等待中 这 返回 摇摆 , 但 反而 的 获得 一个 咬 , 这 苹果 登陆 在 他的 鼻子 .
他等着苹果回击，结果苹果没被咬到，反而落在了他的鼻子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

[fæt] ['feəli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ə'tempts] ['hɜː.bi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪn] [smɪθ] .
Fat fairly rolled over with laughter and after a few more attempts Herbie gave up his place to Linn Smith .
胖的 相当 滚动 超过 和 笑声 和 后 一个 很少 更多的 尝试 赫比 给予 向上 他的 地方 到 林恩 史密斯 .
胖子笑得直不起腰来，又试了几次之后，赫比只好把位置让给了林恩·史密斯。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [braʊn] [tʊk] ['hɜːrbiz] ['æp(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [sed] :
Then Father Brown took Herbie's apple off the string and , tossing it to him , said :
然后 父亲 棕色的 采取 赫比的 苹果 离开 这 细绳 和 , 抛掷 它 到 他 , 说 :
然后布朗神父从绳子上取下赫比的苹果，扔给他，说道：

" [hɪrz] [ðə; ði] ['buːbiː] [praɪz] .
" Here's the Boobie prize .
" 这里是 这 胸部 奖 .
这是“波比奖”。

" [lɪn] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] ['hɜː.bi] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] .
" Linn had no better luck than Herbie , although he tried his hardest .
" 林恩 有 不 更好的 运气 比 赫比 , 虽然 他 尝试 他的 最难 .
尽管林恩尽了最大的努力，但他的运气并不比赫比好。

[ðə; ði]['æp(ə)l]['ɔːlweɪz] [bɒbd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
The apple always bobbed about his head , rolling away just as he thought he
这 苹果 总是 波波德 关于 他的 头 , 滚动 离开 只是 作为 他 想法 他
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
had it .
有 它 .

苹果总是在他头顶晃来晃去，每次他以为自己拿到苹果的时候，它都会滚走。

" [jʊr; jər][nekst] , " [kɔːld] [aʊt] [təʊd] , [æz; əz][fæt] [stept] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æplz] .
" You're next , " called out Toad , as Fat stepped forward toward the apples .
" 你是 下一个 , " 称为 出去 蟾蜍 , 作为 胖的 步 向前 朝向 这 苹果 .

“下一个就是你了,”蟾蜍喊道，胖子则朝苹果走去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [fæt] , ['baʊɪŋ] [ləʊ] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['empti] ['fiːlɪŋ] ,
" Good evening , " said Fat , bowing low , " I've a very empty feeling ,
" 好的 晚上 , " 说 胖的 , 鞠躬 低的 , " 我已经 一个 非常 空的 感觉 ,

“晚上好,”胖子深深鞠了一躬说道，“我感觉内心很空虚。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] ? "
would you like to step inside ? "
会 你 喜欢 到 步 里面 ? "

您想进去看看吗?

" [ɑː] , ['hʌri] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɹɛdi] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɜːn] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'naɪt] . "
" Ah , hurry up , " shouted Reddy , " I want a turn some time tonight . "
" 啊 , 匆忙 向上 , " 喊叫 雷迪 , " 我 想 一个 转动 一些 时间 今晚 . "

“啊，快点,”雷迪喊道，“我今晚也想玩一会儿。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [hoʊpi] [smɪθ] .
" So do I , " chimed in Hopie Smith .
" 所以 做 我 , " 齐声说道 在 霍皮 史密斯 .

“我也是,”霍皮·史密斯插话道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fæt] [grɪnd] .
Fat grinned .
胖的 咧嘴一笑 .

胖子咧嘴一笑。

" [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [peɪz] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" Don't be in such a hurry ; it never pays , " he retorted .
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 ; 它 绝不 支付 , " 他 反驳 .

“别这么着急，那样做没好处。”他反驳道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
Again and again he tried but did no better than the rest .
再次 和 再次 他 尝试 但 做过 不 更好的 比 这 休息 .

他一次又一次地尝试，但结果却和其他人一样糟糕。

[hoʊpi] [smɪθ] , [huː] ['fɒləʊd] , [hæd; həd] [nəʊ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['red.iz] [tɜːn] .
Hopie Smith , who followed , had no success , and then came Reddy's turn .
霍皮 史密斯 , WHO 随后 , 有 不 成功 , 和 然后 来了 雷迪的 转动 .

随后上场的霍皮·史密斯没有成功，然后轮到雷迪了。

['bendɪŋ] [daʊn] ,
Bending down ,
弯曲 向下 ,

弯下腰,

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
he brought his face up under the lower end of the apple and opening his
他 带来 他的 脸 向上 在下面 这 降低 结尾 的 这 苹果 和 开幕 他的

[maʊθ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] [hiː; hi]
mouth very wide and bringing his teeth together with a quick snap he
嘴 非常 宽的 和 带来 他的 牙齿 一起 和 一个 快的 折断 他

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
succeeded in biting a piece out of the apple .
成功了 在 咬 一个 片 出去 的 这 苹果 .

他把脸凑到苹果的下端，张大嘴巴，牙齿迅速咬合，成功地从苹果上咬下一小块。

" ['dændi] , " ['ʃaʊtɪd] [təʊd] , " [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ,
" Dandy , " shouted Toad , " he gets the prize ,
" 花花公子 , " 喊叫 蟾蜍 , " 他 获得 这 奖 ,

“丹迪,”蟾蜍喊道，“他得奖了！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] ['ɹɛdi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" and as he handed the winner a box Reddy opened it and exclaimed :
" 和 作为 他 递交 这 优胜者 一个 盒子 雷迪 打开 它 和 惊呼 :

“当他把盒子递给获胜者时，雷迪打开盒子，惊呼道：

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðæts] [greɪt] , [ænd; ənd] [ai] ['niːdɪd] [wʌn] [tuː] . "
" Oh , it's a knife , that's great , and I needed one too . "
" 哦 , 它是 一个 刀 , 那就是 伟大的 , 和 我 需要 一 也 . "

“哦，是把刀，太好了，我也正需要一把。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [dɪ'kleəd] ['hɜː.bi] , " [jʊr; jər] ['lʌki] , [red] .
" That's a beauty , " declared Herbie , " You're lucky , Red .
" 那就是 一个 美丽 , " 声明 赫比 , " 你是 幸运的 , 红色的 .

“真漂亮,”赫比说道，“雷德，你真幸运。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kændi] [pʊl]
THE CANDY PULL
这 糖果 拉

糖果拉动

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kændiz] [kəʊld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? " ['wɪspəd] [fæt] [tuː; tə] [təʊd] .
" Don't you think the candy's cold by this time ? " whispered Fat to Toad .
" 不 你 思考 这 糖果 寒冷的 经过 这 时间 ? " 低声说道 胖的 到 蟾蜍 .

“你不觉得糖果都凉了吗？”胖子低声对蟾蜍说。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] , " [sə'dʒestid] [təʊd] ,
" Let's find out , " suggested Toad ,
" 我们来吧 寻找 出去 , " 建议 蟾蜍 ,

“我们去查一下吧,”蟾蜍提议道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [pænz] [hæd; həd] [biːn]
and the two boys walked over to the table where the pans had been
和 这 二 男孩们 步行 超过 到 这 桌子 在哪里 这 平底锅 有 到过

[pleɪst] [tuː; tə] [kuːl] .
placed to cool .
放置 到 凉爽的 .

两个男孩走到放着平底锅晾凉的桌子旁。

['veri] ['dʒentli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [tɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kændi] , [fæt] [ɪk'skleɪmd] :
Very gently placing his finger tips upon the candy , Fat exclaimed :
非常 轻轻地 放置 他的 手指 尖端 之上 这 糖果 , 胖的 惊呼 :

胖子轻轻地把指尖放在糖果上，说道：

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [raɪt] ; ['plenti] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] . "
" Oh , it's just right ; plenty cool enough to pull . "
" 哦 , 它是 只是 正确的 ; 很多 凉爽的 足够的 到 拉 . "

“哦，刚刚好；凉爽得可以拉。”

" [heɪ] , [kʌm] [ɒn] , ['evribɒdi] , " ['ʃaʊtɪd] [təʊd] , " [ðə; ði] ['kændiz] ['redi] .
" Hey , come on , everybody , " shouted Toad , " the candy's ready .
" 嘿 , 来 在 , 大家 , " 喊叫 蟾蜍 , " 这 糖果 准备好 .

“嘿，大家快来，”蟾蜍喊道，“糖果准备好了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [aɪl] [ɡet] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] , " ['ɒfəd] [tʃʌk] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['seɪɪŋ] [æz; əz]
" I'll get some butter , " offered Chuck , running off to the kitchen , saying as
" 患病的 得到 一些 黄油 , " 提供 查克 , 跑步 离开 到 这 厨房 , 说 作为
[hiː; hi] [went] :
he went :
他 去 :

“我去拿点黄油，”查克说着，跑向厨房，边走边说：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['kændi] [frɒm; frəm] ['stɪkɪŋ] .
" Wait until it comes ; it keeps the candy from sticking .
" 等待 直到 它 来 ; 它 保持 这 糖果 从 粘性 .

“等它来了再说；这样可以防止糖果粘在糖上。”

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ɡriːzd] [ðeə(r)] ['fɪŋɡəz] [wel] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [set]
" When he returned the boys all greased their fingers well with butter and set
" 什么时候 他 返回 这 男孩们 全部 涂油 他们的 手指 出色地 和 黄油 和 放
[tuː; tə] [wɜːk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tæfi] .
to work pulling the taffy .
到 工作 拉 这 太妃糖 .

“他回来后，孩子们都把手涂满黄油，开始拉太妃糖。”

" [lets] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] , " [sə'dʒestid] [lɪn] .
" Let's see which one can make his the lightest , " suggested Linn .
" 我们来吧 看 哪个 一 能 制作 他的 这 最轻 , " 建议 林恩 .

“让我们看看谁能做出最轻的，”林恩建议道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [ɡʊd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" I used to be pretty good at this work when I was young , " he laughed .
" 我 用过的 到 是 漂亮的 好的 在 这 工作 什么时候 我 曾是 年轻的 , " 他 笑了 .

“我年轻的时候很擅长做这份工作，”他笑着说。

" [wel] , ['ɡrænpɑː] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " ['bəʊstɪd] [təʊd] .
" Well , Grandpa , I'll beat you this time , " boasted Toad .
" 出色地 , 爷爷 , 患病的 打 你 这 时间 , " 吹嘘 蟾蜍 .

“好啊，爷爷，这次我一定要打败你！”蟾蜍得意地说。

" [woʊnt] ['sʌmbədi] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [weɪld] ['hɜː.bi] ,
" Won't somebody help me out of this ? " wailed Herbie ,
" 惯于 某人 帮助 我 出去 的 这 ? " 哀嚎 赫比 ,

“谁来帮帮我啊？”赫比哀嚎道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [tu:] ['veri] ['stɪki] [hændz] .
holding up before him two very sticky hands .
保持 向上 前 他 二 非常 黏 双手 .

他面前举着两只黏糊糊的手。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kə'mens] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæfi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt]
He had been so anxious to commence pulling his taffy that he had not
他 有 到过 所以 焦虑的 到 开始 拉 他的 太妃糖 那 他 有 不是
['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] .
waited for the butter .
等待 为了 这 黄油 .

他急于开始拉太妃糖，以至于没有等黄油。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sæd] ['lʊkɪŋ] [saɪt] , " [lɑ:ft] [fæt] .
" You're a sad looking sight , " laughed Fat .
" 你是 一个 伤心 寻找 视线 , " 笑了 胖的 .

“你看上去真可怜，”胖子笑着说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" Why didn't you wait to see how I did it , " he chuckled .
" 为什么 没有 你 等待 到 看 如何 我 做过 它 , " 他 轻笑 .

“你为什么不等等看我是怎么做的呢？”他笑着说。

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒf] , " [sə'dʒestid] ['fɑ:ðə(r)] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
" You'd better go and wash it all off , " suggested Father , " and make a
" 你会 更好的 去 和 洗 它 全部 离开 , " 建议 父亲 , " 和 制作 一个
[freʃ] [stɑ:t] ,
fresh start ,
新鲜的 开始 ,

“你最好把这一切都洗掉，”父亲建议道，“重新开始。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['tæfi] .
for there's plenty of taffy .
为了 有 很多 的 太妃糖 .

因为太妃糖很多。

" ['hɜ:.bi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" Herbie took his advice .
" 赫比 采取 他的 建议 .

赫比听从了他的建议。

" ['ɹɛdi] ,
" Reddy ,
" 雷迪 ,

雷迪，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [sed] [ɪn] [sku:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['kændi] ['bi:ɪŋ]
what was that the teacher said in school the other day about too much candy being
什么 曾是 那 这 老师 说 在 学校 这 其他 天 关于 也 很多 糖果 存在
[bæd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?
bad for little boys ?
坏的 为了 小的 男孩们 ?

前几天老师在学校里说，小男孩吃太多糖不好，他怎么解释的来着？

" [in'kwaiə] [tʃʌk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɹɛdi] [lɑ:ft] .
" inquired Chuck from his corner by the fireplace , at which Reddy laughed .
" 询问 查克 从 他的 角落 经过 这 壁炉 , 在 哪个 雷迪 笑了 .

“查克从壁炉旁的角落里问道，雷迪听了哈哈大笑。”

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [siː] [huz] [tæfiːz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] . "
" Come on , " he said , " let's see who's taffy's the lightest . "
" 来 在 , " 他 说 , " 我们来吧 看 谁是 塔菲 这 最轻 . "

“来吧,”他说,“让我们看看谁的太妃糖最轻。”

" [jes] , ['evriwʌn] [həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] , " [prə'pəʊzd] [lɪn] .
" Yes , everyone hold out his piece , " proposed Linn .
" 是的 , 每个人 抓住 出去 他的 片 , " 建议的 林恩 .

“是的，每个人都拿出自己的那份,”林恩提议道。

" [əʊ] , [jɔːz] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [təʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [lɪnz] [kriːm] - ['kʌləd] ['tæfi] .
" Oh , yours is , " admitted Toad as he saw Linn's cream - colored taffy .
" 哦 , 你的 是 , " 承认 蟾蜍 作为 他 锯 林恩的 奶油 - 有色 太妃糖 .

“哦，你的也是,”蟾蜍看到琳恩的奶油色太妃糖时承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['meəri] [liːz] [heə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['hɜː.bi] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [lɪnz] [piːs] .
" Looks like a lock of Mary Lee's hair , " observed Herbie , glancing at Linn's piece .
" 看起来 喜欢 一个 锁 的 玛丽 李氏 头发 , " 观察到 赫比 , 瞥了一眼 在 林恩的 片 .

“看起来像是玛丽·李的一缕头发,”赫比瞥了一眼林恩的作品，说道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [tiːzd] [fæt] .
" You're always talking about her , " teased Fat .
" 你是 总是 说 关于 她 , " 戏弄 胖的 .

“你总是谈论她,”胖子打趣道。

" [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [dɪ'naɪd] ['hɜː.bi] ['staʊtli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [red] .
" Am not , " denied Herbie stoutly , his face turning red .
" 是 不是 , " 否认 赫比 坚定地 , 他的 脸 转弯 红色的 .

“才不是呢,”赫比坚决否认道，脸涨得通红。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] [blʌʃ] , " [kraɪd] [təʊd] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
" Oh , look at the little dear blush , " cried Toad in great glee ,
" 哦 , 看 在 这 小的 亲爱的 脸红 , " 哭 蟾蜍 在 伟大的 高兴 ,

“哦，瞧瞧这可爱的小脸蛋儿！”蟾蜍高兴地喊道。

[dʒʌst] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['səʊfə] ['pɪləʊ] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['hɜː.bi] .
just dodging the sofa pillow aimed at his head by Herbie .
只是 躲避 这 沙发 枕头 旨在 在 他的 头 经过 赫比 .

赫比朝他头扔过来的沙发枕头让他躲开了。

[hoʊpi] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
Hopie , leaning back comfortably against the side of the fireplace , heaved a sigh of contentment .
霍皮 , 倾斜 后退 舒适地 反对 这 边 的 这 壁炉 , 喘息 一个 叹 的 满意 .

霍皮舒服地靠在壁炉边，满足地叹了口气。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['tʌmi] [eɪk] ? " [ɑːskt] ['ɹɛdi] .
" Got a tummy ache ? " asked Reddy .
" 得到 一个 肚子 疼痛 ? " 问 雷迪 .

“肚子疼吗？”雷迪问道。

" [nəʊp] , [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ,
" Nope , just enjoying myself ,
" 没有 , 只是 享受 我 ,

"不，我只是在享受生活。"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] ['tæfi] .
" was the answer as he took another bite from his piece of taffy .
" 曾是 这 回答 作为 他 采取 其他 咬 从 他的 片 的 太妃糖 .

"他一边回答，一边又咬了一口太妃糖。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [nekst] ? " [in'kwaiə] [tʃʌk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
" What'll we do next ? " inquired Chuck , turning to Father Brown .
" 什么会 我们 做 下一个 ? " 询问 查克 , 转弯 到 父亲 棕色的 .

"接下来我们该怎么办？"查克转向布朗神父问道。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I'm expecting a witch at nine o'clock to tell fortunes , " was the reply .
" 我是 期待 一个 巫婆 在 九 点钟 到 告诉 财富 , " 曾是 这 回复 .

"我预计九点钟会有一位女巫来算命，"对方回答道。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] . "
" I hope she doesn't disappoint us . "
" 我 希望 她 不 辜负 我们 . "

"我希望她不会让我们失望。"

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ʃriːk] [fæt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ə'lɑːmd] .
" A witch , " shrieked Fat in a high , thin voice , making believe to be very much alarmed .
" 一个 巫婆 , " 尖叫 胖的 在 一个 高的 , 薄的 嗓音 , 制作 相信 到 是 非常 很多 惊慌 .

"女巫！"胖子用尖细的声音尖叫道，装出一副非常惊恐的样子。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sneɪk] . "
" I hope she won't change me into a snake . "
" 我 希望 她 惯于 改变 我 进入 一个 蛇 . "

"我希望她不会把我变成一条蛇。"

" [əʊ] , [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['tɜːt(ə)l] — [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [sləʊ] , " [lɑːft] [lɪn] .
" Oh , you'd make a better turtle — you're so fond of walking slow , " laughed Linn .
" 哦 , 你会 制作 一个 更好的 龟 — 你是 所以 喜爱 的 步行 慢的 , " 笑了 林恩 .

"哦，你更适合当乌龟——你那么喜欢慢悠悠地走路，"林恩笑着说。

" [ʃɪl] [tɜːn] ['hɜː.bi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [prɪns] ,
" She'll turn Herbie into a sleeping Prince ,
" 壳 转动 赫比 进入 一个 睡眠 王子 ,

她会把赫比变成一个沉睡的王子，

[ænd; ənd] ['meəri] [liː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] ['kɪsɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [weiks] [hɪm] [ʌp] ,
and Mary Lee will be the Princess who kisses him and wakes him up ,
和 玛丽 李 将要 是 这 公主 WHO 吻 他 和 醒来 他 向上 ,

玛丽·李将扮演亲吻他、唤醒他的公主。

" [sed] [tʃʌk] , ['tiːzɪŋli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" said Chuck , teasingly , at which all the boys roared with laughter .
" 说 查克 , 戏谑地 , 在 哪个 全部 这 男孩们 咆哮 和 笑声 .

"查克开玩笑地说，"所有男孩都哄堂大笑。

[æz; əz] ['hɜː.bi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [tʃʌk] [ə; eɪ]
As Herbie started off after Chuck a
作为 赫比 开始 离开 后 查克 一个

赫比在查克之后开始……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['meri] [tʃeɪs] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
merry chase followed which the other boys enjoyed ,
欢乐 追赶 随后 哪个 这 其他 男孩们 享受 ,

随后，其他男孩们玩起了追逐游戏，玩得不亦乐乎。

[æt; ət] [taɪmz] ['həʊldɪŋ] [tʃʌk] [ʌn'tɪl] ['hɜː.bi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] ,
at times holding Chuck until Herbie was almost upon him and then letting him go ,
在 时代 保持 查克 直到 赫比 曾是 几乎 之上 他 和 然后 出租 他 去 ,

有时他会一直抱着查克，直到赫比快要扑到他身上时才放开他。

['əʊnli] [tuː; tə] [kætʃ] ['hɜː.bi] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] .
only to catch Herbie and hold him in turn .
仅有的 到 抓住 赫比 和 抓住 他 在 转动 .

只是为了抓住赫比，然后轮流抱着他。

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Suddenly in the midst of the uproar there came a sharp rap on the door .
突然 在 这 中间 的 这 骚动 那里 来了 一个 锋利的 说唱 在 这 门 .

喧闹声中，突然传来一阵急促的敲门声。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] . "
" One — two — three . "
" 一 — 二 — 三 . "

“一二三。”

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] , " [ɪts] [ðə; ði] [wɪtʃ] . "
" Hush , " whispered Chuck , " it's the witch . "
" 嘘 , " 低声说道 查克 , " 它是 这 巫婆 . "

“嘘，”查克低声说，“是女巫。”

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊpi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Three cheers for Hopie ! " shouted all the boys .
" 三 干杯 为了 霍皮 ! " 喊叫 全部 这 男孩们 .

“为霍皮欢呼三声！”男孩们齐声喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [wɪtʃ] [telz] ['fɔːtʃənz]
THE WITCH TELLS FORTUNES
这 巫婆 讲述 财富

女巫算命

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Come in , " invited Father and the boys ,
" 来 在 , " 受邀 父亲 和 这 男孩们 ,

“进来吧,”父亲和孩子们说道。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [tɜːn] ['sləʊli] .
standing in a group watching the knob of the door turn slowly .
常设 在 一个 团体 观看 这 旋钮 的 这 门 转动 缓慢地 .

一群人站在那里，看着门把手缓缓转动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld] ['wʊmən] ,
As it opened silently they saw standing on the threshold a little , old woman ,
作为 它 打开 默默 他们 锯 常设 在 这 临界点 一个 小的 , 老的 女士 ,

门静静地打开，他们看到门口站着一位矮小的老妇人。

[ɔːl] [bent] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
all bent over , a long black cape and hood covering her from head to foot .
全部 弯曲 超过 , 一个 长的 黑色的 岬 和 兜帽 覆盖 她 从 头 到 脚 .

她弯着腰，一件长长的黑色斗篷和兜帽从头到脚遮住了她。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːnd] ['veri] ['hevɪli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
She carried a cane with a crook in it and leaned very heavily upon it as she walked .
她 携带 一个 甘蔗 和 一个 骗子 在 它 和 倾斜 非常 重度 之上 它 作为 她 步行 .

她拄着一根拐杖，走路时身体沉重地倚靠着它。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Muttering to herself she crossed the room and took a seat by the fire .
喃喃自语 到 她自己 她 交叉 这 房间 和 采取 一个 座位 经过 这 火 .

她一边自言自语，一边穿过房间，在火炉旁坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[kɔːs] , [greɪ] [heə(r)] [fel] [ɪn] ['strægli] [lɒks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔːlməʊst]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] .
coarse , gray hair fell in straggly locks about her face almost hiding it from view .
粗 , 灰色的 头发 跌倒 在 稀疏的 锁 关于 她 脸 几乎 隐藏 它 从 看法 .

她粗糙灰白的头发凌乱地垂在脸上，几乎遮住了整张脸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːknəs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
Suddenly the lights went out , leaving the room in darkness , save for the firelight .
突然 这 灯 去 出去 , 离开 这 房间 在 黑暗 , 节省 为了 这 火光 .

突然，灯灭了，房间里一片漆黑，只剩下炉火的微光。

" [pleɪs] [ðə; ði] [pɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['brəʊkən] [vɔɪs] ,
" Place the pot before me , " she ordered , in a high , broken voice ,
" 地方 这 锅 前 我 , " 她 订购 , 在 一个 高的 , 破碎的 嗓音 ,

"把锅放在我面前,"她用尖锐而破碎的声音命令道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [æt; ət] [fæt] .
shaking her stick at Fat .
摇晃 她 戳 在 胖的 .

她对着胖子挥舞着棍子。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [fæt] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Yes , Ma'am , " said Fat , hurrying to obey .
" 是的 , 女士 , " 说 胖的 , 匆忙 到 服从 .

"是的，夫人,"胖子连忙应道。

" [ʃiːz] [gɒt] [fæt] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , " ['gɪg(ə)ld] [təʊd] [tuː; tə] ['ɹɛdi] .
" She's got Fat scared to death , " giggled Toad to Reddy .
" 她是 得到 胖的 害怕的 到 死亡 , " 咯咯地笑 蟾蜍 到 雷迪 .

"她把胖子吓死了,"蟾蜍咯咯笑着对雷迪说。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]
From under her cape she now took a small paper bag and poured the
从 在下面 她 岬 她 现在 采取 一个 小的 纸 包 和 倾倒 这
['kɒntents] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
contents into the pot before her ,
内容 进入 这 锅 前 她 ,

她从斗篷下掏出一个小纸袋，把里面的东西倒进面前的锅里。

[ðen] ['stændɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
then standing up she hobbled around it three times , waving her arms and
然后 常设 向上 她 跛行 大约 它 三 时代 , 挥手 她 武器 和
['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l]
humming a queer little
哼唱 一个 酷儿 小的

然后她站起身，一瘸一拐地绕着它走了三圈，挥舞着手臂，哼着一首古怪的小调。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tjuːn] .
tune .
调 .

调。

[suːn] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [lait] [gləu] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɒt] , ['getɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd]
Soon a dull red light glowed from within the pot , getting brighter and
很快 一个 乏味的红色的 光 发光 从 之内 这 锅 , 获得 更亮 和
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

很快，锅里发出暗红色的光芒，而且越来越亮。

" [ɪts] ['mædʒɪk] , " ['wɪspəd] [təʊd] [tuː; tə] [hoʊpi] [smɪθ] .
" It's magic , " whispered Toad to Hopie Smith .
" 它是 魔法 , " 低声说道 蟾蜍 到 霍皮 史密斯 .

"真是神奇,"蟾蜍低声对霍皮·史密斯说。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ə; eɪ]
The old witch now sat down again and took from beneath her cape a
这 老的 巫婆 现在 卫星 向下 再次 和 采取 从 下面 她 岬 一个
[smɔːl] [pæd] ,
small pad ,
小的 软垫 ,

老巫婆又坐了下来，从斗篷下掏出一个小垫子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kwɪl] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['mɪlki] [waɪt] ['fluːɪd] .
a long quill pen and a queer little bottle filled with milky white fluid .
一个 长的 鹅毛笔 笔 和 一个 酷儿 小的 瓶子 已填 和 乳白色 白色的 体液 .

一支长长的羽毛笔和一个装满乳白色液体的奇怪小瓶子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [jʊl] [get] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fliː] ,
" If you drink any of that you'll get as small as a flea ,
" 如果 你 喝 任何 的 那 你会 得到 作为 小的 作为 一个 跳蚤 ,

“如果你喝了那些东西，你会变得像跳蚤一样小。”

" [sed] [fæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" said Fat in a low voice .
" 说 胖的 在 一个 低的 嗓音 .

“胖子低声说道。”

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ræpt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] .
The old witch rapped hard on the floor with her cane .
这 老的 巫婆 说唱 难的 在 这 地面 和 她 甘蔗 .

老巫婆用拐杖重重地敲着地板。

" ['hɜː.bi] , [kʌm] ['fɔːwəd] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" Herbie , come forward , " she commanded .
" 赫比 , 来 向前 , " 她 命令 .

“赫比，上前来，”她命令道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['gɪg(ə)ld] ['ɹɛdi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['hɜː.bi] [stept] [bɪ'fɔː(r)]
" Go ahead , " giggled Reddy , giving him a little push and Herbie stepped before
" 去 前方 , " 咯咯地笑 雷迪 , 给予 他 一个 小的 推 和 赫比 步 前
[ðə; ði] [wɪtʃ] .
the witch .
这 巫婆 .

“去吧，”雷迪咯咯笑着，轻轻推了他一下，赫比便走到了女巫面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,
She did not notice him at first ,
她 做过 不是 注意 他 在 第一的 ,

她起初并没有注意到他。

['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪl] [pen] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dip]
being very busy writing upon a slip of paper with the quill pen which she dipped
存在 非常 忙碌的 写作 之上 一个 滑 的 纸 和 这 鹅毛笔 笔 哪个 她 浸入
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] .
into a little bottle .
进入 一个 小的 瓶子 .

她正忙着用羽毛笔在一张纸条上写字，笔尖蘸了蘸小瓶子里的液体。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
Presently she raised her head and handed him the paper .
目前 她 提高 她 头 和 递交 他 这 纸 .

她抬起头，把纸递给了他。

" [bend] [ləʊ] [ðaɪn] [ɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜː.bi] [əʊ'bei] .
" Bend low thine ear , " she said , and Herbie obeyed .
" 弯曲 低的 你的 耳朵 , " 她 说 , 和 赫比 服从 .

"把耳朵低下来,"她说，赫比照做了。

" [kiːp] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðen] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ['kænd(ə)l] [lait] ,
" Keep this until I am gone , " she added , " then hold it over yonder candle light ,
" 保持 这 直到 我 是 已消失 , " 她 额外 , " 然后 抓住 它 超过 远处 蜡烛 光 ,

"留着它，等我走了以后,"她补充道，"然后把它举到那边的烛光下。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
for thy fortune is written there .
为了 你的 财富 是 书面 那里 .

你的命运已写在那里。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
" Each boy was now called in turn and received a slip of paper .
" 每个 男生 曾是 现在 称为 在 转动 和 已收到 一个 滑 的 纸 .

"现在每个男孩依次被叫到名字，并拿到一张纸条。"

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] .
Then the old witch arose .
然后 这 老的 巫婆 出现 .

然后老巫婆复活了。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] , [gʊd] [lʌk] ; [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɪl] ['fɔːtʃuːn] ,
" To those who obey my commands , good luck ; to those who disobey , ill fortune ,
" 到 那些 WHO 服从 我的 命令 , 好的 运气 ; 到 那些 WHO 违 , 患病的 财富 ,

"凡服从我命令的，愿他们好运；凡违抗我命令的，愿他们厄运缠身。"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" she cried , shaking her stick in the air ,
" 她 哭 , 摇晃 她 戳 在 这 空气 ,

她一边喊着，一边挥舞着手中的棍子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['hɒbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
and in another moment she had quickly hobbled from the room .
和 在 其他 片刻 她 有 迅速地 跛行 从 这 房间 .

片刻之后，她便一瘸一拐地迅速离开了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tʃʌk] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [lɪn] [ɪk'skleɪmd] :
Chuck now turned on the lights and Linn exclaimed :
查克 现在 转向 在 这 灯 和 林恩 惊呼 :

查克打开了灯，琳恩惊呼道：

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where on earth did she ever come from ? "
" 在哪里 在 地球 做过 她 曾经 来 从 ? "

她究竟是从哪里来的?

" [waɪ] , [witʃiz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [təʊd] .
" Why , witches come out of the air , " explained Toad .
" 为什么 , 女巫 来 出去 的 这 空气 , " 解释 蟾蜍 .

"为什么呢？女巫是从天上冒出来的。"蟾蜍解释道。

" [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] . "
" They travel on a broomstick . "
" 他们 旅行 在 一个 扫帚 . "

"他们骑着扫帚旅行。"

" [lets] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [prə'pəʊzd] [hoʊpi] [smɪθ] .
" Let's see what she wrote on the papers , " proposed Hopie Smith .
" 我们来吧 看 什么 她 写道 在 这 文件 , " 建议的 霍皮 史密斯 .

"让我们看看她在纸上写了些什么，"霍皮·史密斯提议道。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ɹɛdi] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [lait] ,
" Yes , " agreed Reddy , " she told me to hold it over the candle light ,
" 是的 , " 同意 雷迪 , " 她 讲述 我 到 抓住 它 超过 这 蜡烛 光 ,

"是的，"雷迪同意道，"她让我把它放在烛光下。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] [tʃʌk] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
" at which Chuck came forward with a candle that he placed on the center table ,
" 在 哪个 查克 来了 向前 和 一个 蜡烛 那 他 放置 在 这 中心 桌子 ,

这时，查克走上前，拿着一支蜡烛放在了中央的桌子上。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] .
holding his slip of paper over the flame .
保持 他的 滑 的 纸 超过 这 火焰 .

他把纸条举过火焰上方。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['iːgəli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
The other boys eagerly gathered about to watch .
这 其他 男孩们 急切地 聚集 关于 到 手表 .

其他男孩都兴致勃勃地围拢过来观看。

[suːn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [gɒt] [hɒt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Soon the paper got hot and letters began to appear .
很快 这 纸 得到 热的 和 信件 开始 到 出现 .

很快纸张就变热了，上面开始出现字母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [tuː] - [iːz] , - [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , " [kraɪd] [tʃʌk] , " [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [naʊ] .
" Look , there's an ' a ' and two ' e's , ' and — and , " cried Chuck , " it's quite plain now .
" 看 , 有 一个 - 一个 - 和 二 - 的 , - 和 — 和 , " 哭 查克 , " 它是 相当 清楚的 现在 .

"瞧，这里有一个'a'和两个'e'，而且——而且，"查克喊道，"现在很清楚了。"

[ai] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can read it . "
我 能 读 它 . "

我能读懂。

" [gəʊ][ɒn] , " [ʃaʊtɪd] [ˈɹɛdi] , " [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" Go on , " shouted Reddy , " let's hear it .
" 去 在 , " 喊叫 雷迪 , " 我们来吧 听到 它 .

"说吧,"雷迪喊道,"让我听听。"

" [tʃʌk] [bɪˈgæn] :
" Chuck began :
" 查克 开始 :

查克开始说道:

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" If your head will rule your heart ,
" 如果 你的 头 将要 规则 你的 心 ,

"如果你的理智能战胜你的情感,

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sent] [jʊl] [ˈnevə(r)] [pɑːt] ;
From a cent you'll never part ;
从 一个 中心 你会 绝不 部分 ;

从一分钱开始,你永远不会失去;

[səʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ruːl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
So tell your heart to rule your head ,
所以 告诉 你的 心 到 规则 你的 头 ,

所以,让你的心支配你的头脑吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [mɔːn] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ded] . "
And all will mourn you when you're dead . "
和 全部 将要 哀悼 你 什么时候 你是 死的 . "

你死后,所有人都会为你哀悼。

" [ðæt] [miːnz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈstɪndʒi][nəʊ][wʌn] [wɪl] [keə(r)] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] , " [ɪkˈspleɪnd] [lɪn] ,
" That means if you're stingy no one will care when you're gone , " explained Linn ,
" 那 方法 如果 你是 小气 不 一 将要 关心 什么时候 你是 已消失 , " 解释 林恩 ,

"这意味着如果你很吝啬,你走了以后也没人会在意,"林恩解释说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tʃʌk] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
at which Chuck laughed with the others .
在 哪个 查克 笑了 和 这 其他的 .

查克和其他人一起笑了起来。

[ˈhɜː.bi] [naʊ] [held][hɪz; ɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [əˈpɪəd] , [hiː; hi] [riːd] :
Herbie now held his over the light , and as the letters appeared , he read :
赫比 现在 握住 他的 超过 这 光 , 和 作为 这 信件 出现 , 他 读 :

赫比把手机举到灯光下,随着字母显现,他开始读了起来:

" [dəʊnt][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] ,
" Don't always be in too great haste ,
" 不 总是 是 在 也 伟大的 匆忙 ,

不要总是太着急,

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [weɪst] ;
It often means a dreadful waste ;
它 经常 方法 一个 可怕 浪费 ;

这往往意味着巨大的浪费;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [iːz] ,
Await your turn and take with ease ,
等待 你的 转动 和 拿 和 舒适 ,

请耐心等待轮到您,并轻松取用。

[ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] ['fɪŋgəz] [griːzd] . "
The piece you want with fingers greased . "
这 片 你 想 和 手指 涂油 . "

你想要的那块手指沾满油脂的肉。

" [ðæts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] , " [lɑːft] ['ɹɛdi] , ['ædɪŋ] , " [hɪrz] [maɪn] :
" That's you and the molasses candy , " laughed Reddy , adding , " Here's mine :
" 那就是 你 和 这 糖蜜 糖果 , " 笑了 雷迪 , 添加 , " 这里是 矿 :

"那是你和糖蜜糖,"雷迪笑着说,"这是我的:

" [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [hjuː] ,
" Your hair may be of brilliant hue ,
" 你的 头发 可能 是 的 杰出的 色调 ,

你的头发可能颜色鲜艳,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ;
But this should never bother you ;
但 这 应该 绝不 打扰 你 ;

但这不应该困扰你;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [məʊst] ,
For when the winter winds blow most ,
为了 什么时候 这 冬天 风 吹 最多 ,

当冬日的寒风吹得最猛烈的时候,

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] . "
Your head will be as warm as toast . "
你的 头 将要 是 作为 温暖的 作为 吐司 . "

你的头会暖和得像烤面包一样。

" [ðæts] [greɪt] , " [kraɪd] ['ɹɛdi] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .
" That's great , " cried Reddy as all the boys laughed .
" 那就是 伟大的 , " 哭 雷迪 作为 全部 这 男孩们 笑了 .

"太好了!"雷迪喊道,男孩们都笑了。

[fæt] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɪəd] [riːd] ['sləʊli] :
Fat now held his slip over the flame , and , as the words appeared read slowly :
胖的 现在 握住 他的 滑 超过 这 火焰 , 和 , 作为 这 字 出现 读 缓慢地 :

胖子把衬裙举到火焰上,随着字迹显现,他缓缓读道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['lemənz] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" If you should eat a pound of lemons every other day ,
" 如果 你 应该 吃 一个 磅 的 柠檬 每一个 其他 天 ,

"如果你每隔一天吃一磅柠檬,

[jʊd] [grəʊ] [æz; əz] [liːn] [æz; əz] ['eni] [pəʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [aɪv] [hɜːd] [fəʊks] [seɪ] ;
You'd grow as lean as any pole , for so I've heard folks say ;
你会 生长 作为 倾斜 作为 任何 极 , 为了 所以 我已经 听到 各位 说 ;

你会变得像杆子一样瘦,我听人这么说过;

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['iːtɪŋ] [paɪ] ,
But if , upon the other hand , you keep on eating pie ,
但 如果 , 之上 这 其他 手 , 你 保持 在 吃 馅饼 ,

但另一方面,如果你一直吃馅饼,

[jʊl] [grəʊ] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːl] , [jʊl] ['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .
You'll grow so big and round and tall , you'll almost reach the sky .
你会 生长 所以 大的 和 圆形的 和 高的 , 你会 几乎 抵达 这 天空 .

你会长得又高又胖又高,几乎能碰到天空。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] , [fæt] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['lemənz] , " [sə'dʒestid] [təʊd] .
" You'd better be careful , Fat , and buy a barrel of lemons , " suggested Toad .
" 你会 更好的 是 小心 , 胖的 , 和 买 一个 桶 的 柠檬 , " 建议 蟾蜍 .

"胖子，你最好小心点，买一桶柠檬吧。"蟾蜍建议道。

" [aɪl] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd] , " [grɪnd] [fæt] .
" I'll order a wagon - load , " grinned Fat .
" 患病的 命令 一个 车皮 - 加载 , " 咧嘴一笑 胖的 .

"我要订满一车，"胖子咧嘴一笑。

[hoʊpi] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [riːd] :
Hopie now held his paper near the candle , and in a moment read :
霍皮 现在 握住 他的 纸 靠近 这 蜡烛 , 和 在 一个 片刻 读 :

霍皮把纸靠近蜡烛，片刻后读道：

" [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] [læd] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔɪn]
" If you're the lad , to find the coin
" 如果 你是 这 小伙子 , 到 寻找 这 硬币

如果你是那个孩子，那就去找那枚硬币

[ðæts] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
That's hidden in the flour ,
那就是 隐 在 这 面粉 ,

那东西藏在面粉里。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,
You , the highest will enjoy ,
你 , 这 最高 将要 享受 ,

你，至高者，将享受，

[ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
Of health , and wealth and power .
的 健康 , 和 财富 和 力量 .

关乎健康、财富和权力。

" [toʊdz] [tɜːn] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
" Toad's turn now came and upon his paper was written :
" 蟾蜍的 转动 现在 来了 和 之上 他的 纸 曾是 书面 :

"现在轮到蟾蜍了，他的纸上写着：

" [jʊr; jər] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] ,
" You're very fond of teasing all the girls ,
" 你是 非常 喜爱 的 戏弄 全部 这 女孩们 ,

你很喜欢戏弄所有女孩，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪbənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kɜːrlz] ;
And pulling off the ribbons from their curls ;
和 拉 离开 这 丝带 从 他们的 卷发 ;

然后扯掉她们卷发上的丝带；

[bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðiːz] [trɪks] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ruː] ,
But mark my words , these tricks you'll surely rue ,
但 标记 我的 字 , 这些 技巧 你会 一定 后悔 ,

但记住我的话，这些伎俩你一定会后悔的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [jʊr; jər] [grəʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ðel] [pleɪ] [ɒn][juː; jʊ] . "
For when you're grown , a few they'll play on you . "
为了 什么时候 你是 生长 , 一个 很少 他们会 玩 在 你 . "

等你长大后，他们会拿你开玩笑的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [təʊd] , " [lɑːft] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" That's a good one for you to remember , Toad , " laughed the others .
" 那就是 一个 好的 一 为了 你 到 记住 , 蟾蜍 , " 笑了 这 其他的 .

"你最好记住这个，癞蛤蟆，"其他人笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[lɪn] [naʊ] [riːd] :
Linn now read :
林恩 现在 读 :

林恩现在读到：

" [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [lɑːdʒ] , [æz; əz] [aɪv] [ɒft] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Your mouth may be large , as I've oft heard you say ,
" 你的 嘴 可能 是 大的 , 作为 我已经 经常 听到 你 说 ,

"你的嘴巴可能很大，正如我经常听你说的那样，"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ;
But your words show a brain that is working ;
但 你的 字 展示 一个 脑 那 是 在职的 ;

但你的话语表明你拥有一个运转的大脑；

[jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
You'll go to the top of the ladder because ,
你会 去 到 这 顶部 的 这 梯子 因为 ,

你会爬到梯子顶端，因为：

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɜːkɪŋ] . "
You do what you do without shirking . "
你 做 什么 你 做 没有 偷懒 . "

你尽职尽责，从不偷懒。

" [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] , [lɪn] , " [k'ɒmɛntɪd] ['ɹɛdi] .
" The old witch must have liked you , Linn , " commented Reddy .
" 这 老的 巫婆 必须 有 喜欢 你 , 林恩 , " 评论 雷迪 .

"那位老巫婆一定很喜欢你，琳恩，"雷迪评论道。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [jet] .
" That's the best yet .
" 那就是 这 最好的 然而 .

这是目前为止最好的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls]
BLOWING OUT THE CANDLES
吹 出去 这 蜡烛

吹灭蜡烛

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][nekst] , " [sə'dʒestid] [təʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .

" Let's try to blow out the candles next , " suggested Toad , to which the others agreed .

" 我们来吧 尝试 到 吹 出去 这 蜡烛 下一个 , " 建议 蟾蜍 , 到 哪个 这 其他的 同意 .

"我们接下来试试吹灭蜡烛吧,"蟾蜍提议道，其他成员都同意了。

" [bet] [ai][wɪn] [ðɪs] , " ['bəʊstɪd] [fæt] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][wɪnd] . "

" Bet I win this , " boasted Fat , " I've got a lot of wind . "

" 赌注 我 赢 这 , " 吹嘘 胖的 , " 我已经 得到 一个 很多 的 风 . "

"我打赌我肯定赢,"胖子吹嘘道，"我风力很大。"

" ['ɹɛdi] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] , " [lɑːft] [tʃʌk] , " [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən][duː; də] .

" Reddy ought to win , " laughed Chuck , " he's always blowing about what he can do .

" 雷迪 应该 到 赢 , " 笑了 查克 , " 他是 总是 吹 关于 什么 他 能 做 .

"雷迪应该会赢,"查克笑着说，"他总是吹嘘自己能做什么。"

" [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ten]['kænd(ə)ls][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [təʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒɪz] [gɒt][ɪn][laɪn] [waɪl] ['fɑːðə(r)] [braʊn]

" A tray with ten candles was now placed upon the table by Toad and the boys got in line while Father Brown

" 一个 托盘 和 十 蜡烛 曾是 现在 放置 之上 这 桌子 经过 蟾蜍 和 这 男孩们 得到 在 线 尽管 父亲 棕色的

"这时，蟾蜍先生把一个放着十根蜡烛的托盘放在桌子上，孩子们排好队，布朗神父也站了起来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .

lighted the candles .

照明 这 蜡烛 .

点燃了蜡烛。

[ðen] , [wɪð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l][hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skɔː(r)] .

Then , with paper and pencil he stood near at hand to keep the score .

然后 , 和 纸 和 铅笔 他 站立 靠近 在 手 到 保持 这 分数 .

然后，他拿着纸笔站在旁边，随时准备记分。

" ['əʊnli][wʌn] [pʌf] [iːtʃ] , [rɪ'membə(r)] , [səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

" Only one puff each , remember , so make it a big one , " he laughed .

" 仅有的 一 噗 每个 , 记住 , 所以 制作 它 一个 大的 一 , " 他 笑了 .

"记住，每人只能吸一口，所以要吸得大一点,"他笑着说。

[fæt][ænd; ənd] ['hɜː.bi] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .

Fat and Herbie , from their places in the line , began at once puffing and blowing .

胖的 和 赫比 , 从 他们的 地方 在 这 线 , 开始 在 一次 抽气 和 吹 .

胖子和赫比从他们所在的位置立刻开始喘气和吹气。

" [heɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [kɔːld] [lɪn] [smɪθ] , " [stɑːt] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] ? "

" Hey , what are you trying to do , " called Linn Smith , " start a cyclone ? "

" 嘿 , 什么 是 你 尝试 到 做 , " 称为 林恩 史密斯 , " 开始 一个 气旋 ? "

"嘿，你们想干什么？"林恩·史密斯喊道，"想引发一场飓风吗？"

" [nəʊ] , [wɪr] ['əʊnli] ['præktɪsɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" No , we're only practising , " was the laughing reply .
" 不 , 是 仅有的 练习 , " 曾是 这 笑 回复 .

“不，我们只是在练习，”对方笑着回答。

" [aɪl] [pʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf] - [tɪl] [ai] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] , " [sæŋ] ['hɜː.bi] ,
" I'll puff , and I'll puff ' till I blow your house in , " sang Herbie ,
" 患病的 噗 , 和 患病的 噗 - 直到 我 吹 你的 房子 在 , " 唱 赫比 ,

“我会一直抽，直到把你的房子吹倒，”赫比唱道。

['ædɪŋ] , " [hɪrz] [weə(r)] [ai] [wɪn] .
adding , " here's where I win .
添加 , " 这里是 在哪里 我 赢 .

补充道：“这就是我获胜的地方。”

" [hoʊpi] [smɪθ] , [fɜːst] [ɪn] [laɪn] , [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ,
" Hopie Smith , first in line , filled out his chest with all the air it would hold ,
" 霍皮 史密斯 , 第一的 在 线 , 已填 出去 他的 胸部 和 全部 这 空气 它 会 抓住 ,

“排在最前面的霍皮·史密斯，尽可能地挺起胸膛，吸了一大口气。”

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] .
and stepped forward .
和 步 向前 .

然后上前一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗！

" [haʊ] ['meni] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" How many ? " shouted the others .
" 如何 许多 ? " 喊叫 这 其他的 .

“有多少人？”其他人喊道。

" [faɪv] , " ['kaʊntɪd] ['fɑːðə(r)] [braʊn] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Five , " counted Father Brown , " that's a good beginning .
" 五 , " 计数 父亲 棕色的 , " 那就是 一个 好的 开始 .

“五个，”布朗神父数了数，“这是个好的开始。”

" ['ɹɛdi] [ðen] [geɪv] [fæt] [ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" Reddy then gave Fat a poke with his elbow .
" 雷迪 然后 给予 胖的 一个 戳 和 他的 弯头 .

“然后，雷迪用手肘戳了胖子一下。”

" [muːv] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" Move up , " he urged .
" 移动 向上 , " 他 敦促 .

“往上走，”他催促道。

[təʊd] [keɪm] [nekst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Toad came next and turned around three times for luck and then took a long breath .
蟾蜍 来了 下一个 和 转向 大约 三 时代 为了 运气 和 然后 采取 一个 长的 气息 .

癞蛤蟆接着上场，为了祈求好运转了三圈，然后深深地吸了一口气。

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗！

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , " [kɔːld] ['fɑːðə(r)] .
" One , two , three , four , " called Father .
" 一 , 二 , 三 , 四 , " 称为 父亲 .

"一、二、三、四，"父亲喊道。

" [wɒt] , " [kraɪd] [təʊd] [ɪn] [sə'praɪz] , " ['əʊnli][fɔː(r)] — [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][gəʊ] [aʊt] .
" What , " cried Toad in surprise , " only four — why , I was sure they would all go out .
" 什么 , " 哭 蟾蜍 在 惊喜 , " 仅有的 四 — 为什么 , 我 曾是 当然 他们 会 全部 去 出去 .

"什么？"蟾蜍惊讶地喊道，"只有四个——哎呀，我还以为它们都会出去呢。"

" [lɪn] [keɪm] [nekst] .
" Linn came next .
" 林恩 来了 下一个 .

接下来是林恩。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] ,
Standing upon his toes and holding his hands together high above his head he turned slowly around ,
常设 之上 他的 脚趾 和 保持 他的 双手 一起 高的 多于 他的 头 他 转向 缓慢地 大约 ,

他踮起脚尖，双手高举过头，缓缓转过身来。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] .
then , leaning down he gave a great blow .
然后 , 倾斜 向下 他 给予 一个 伟大的 吹 .

然后，他俯下身，狠狠地打了一拳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [sɪks] , " ['kaʊntɪd] ['fɑːðə(r)] [braʊn] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [jet] . "
" Six , " counted Father Brown , " that's the best yet . "
" 六 , " 计数 父亲 棕色的 , " 那就是 这 最好的 然而 . "

"六个，"布朗神父数了数，"这是目前为止最好的一个。"

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [tʃʌk] , [huː] [stʊd] [nekst] ,
" Watch me , " cried Chuck , who stood next ,
" 手表 我 , " 哭 查克 , WHO 站立 下一个 ,

"看着我！"站在旁边的查克喊道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hɪps][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and placing his hands upon his hips he started dancing about before the table .
和 放置 他的 双手 之上 他的 臀部 他 开始 跳舞 关于 前 这 桌子 .

他双手叉腰，开始在桌子前跳舞。

" [hɑː] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['dɑːnsə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [hoʊpi] .
" Ha , look at the funny dancer , " shouted Hopie .
" 哈 , 看 在 这 有趣的 舞蹈家 , " 喊叫 霍皮 .

"哈，看那个滑稽的舞者！"霍皮喊道。

[tʃʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [sɪks] ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [taɪd] [lɪnz] [skɔː(r)] .
Chuck gave a puff and blew out six candles which tied Linn's score .
查克 给予 一个 噗 和 吹 出去 六 蜡烛 哪个 系 林恩的 分数 .

查克吹了一口气，吹灭了六根蜡烛，与林恩的得分持平。

[fæt] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nekst] [ɪn] [laɪn] , [liːnd] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] .
Fat , who was now next in line , leaned far over .
胖的 , WHO 曾是 现在 下一个 在 线 , 倾斜 远的 超过 .

排在下一个的是胖子，他大幅度地向前倾身。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,
Placing his hands on the floor he lifted his right foot and shook it three times ,
放置 他的 双手 在 这 地面 他 抬起 他的 正确的 脚 和 摇晃 它 三 时代 ,

他双手撑地，抬起右脚抖了三下。

[ðen] ['stændɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] .
then standing up he puffed out his cheeks for a mighty blow .
然后 常设 向上 他 膨胀的 出去 他的 脸颊 为了 一个 强大的 吹 .

然后他站起身，鼓起腮帮子，准备使出一记重拳。

" [lʊk] [aʊt] , [jʊl] [bʌst] , " [wɔːnd] ['hɜː.bi] .
" Look out , you'll bust , " warned Herbie .
" 看 出去 , 你会 摔碎 , " 警告 赫比 .

“小心，你会出事的，”赫比警告道。

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [baɪ] ['dʒɪmɪni] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [təʊd] , " [gʊd] [bɔɪ] , [fæt] , " [æz; əz] ['evri] ['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .
" By jiminy , he did it , " cried Toad , " good boy , Fat , " as every candle went out .
" 经过 吉米尼 , 他 做过 它 , " 哭 蟾蜍 , " 好的 男生 , 胖的 , " 作为 每一个 蜡烛 去 出去 .

“我的天哪，他做到了！”蟾蜍喊道，“好孩子，胖子！”这时所有的蜡烛都熄灭了。

" ['ɹɛdi] [meɪ] [taɪ] [hɪm] , " [sə'dʒestid] ['fɑːðə(r)] .
" Reddy may tie him , " suggested Father .
" 雷迪 可能 领带 他 , " 建议 父亲 .

“雷迪可能会把他绑起来，”父亲说道。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

" ['ɹɛdi] [tɜːnd] [θriː] ['sʌməsɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [bluː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" Reddy turned three somersaults for luck and standing before the candles blew with all his strength ,
" 雷迪 转向 三 空翻 为了 运气 和 常设 前 这 蜡烛 吹 和 全部 他的 力量 ,

“雷迪为了祈求好运，翻了三个跟头，站在蜡烛前，用尽全力吹灭了蜡烛。”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [went] [aʊt] .
and seven went out .
和 七 去 出去 .

七个人出去了。

" [fæt] [gets] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [məʊst] , " [kraɪd] [təʊd] .
" Fat gets the prize and it's just what he likes most , " cried Toad .
" 胖的 获得 这 奖 和 它是 只是 什么 他 点赞 最多 , " 哭 蟾蜍 .

"胖子得奖了，这可是他最喜欢的！"蟾蜍喊道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ai] [keɪm] , " [saɪd] [fæt] ,
" Oh , but I'm glad I came , " sighed Fat ,
" 哦 , 但 我是 高兴的 我 来了 , " 叹了口气 胖的 ,

"哦，但我很高兴我来了，"胖子叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] [ðæt] [təʊd] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] .
as he opened the big box of candy that Toad had handed him .
作为 他 打开 这 大的 盒子 的 糖果 那 蟾蜍 有 递交 他 .

他打开了蟾蜍递给他的那一大盒糖果。

" [naʊ] [ɔːl] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] .
" Now all be good children , " he added , " and I'll give you each a piece .
" 现在 全部 是 好的 孩子们 , " 他 额外 , " 和 患病的 给 你 每个 一个 片 .

"现在都乖乖听话，"他补充道，"我会给你们每人一块。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn]
THE SEARCH FOR THE SILVER COIN
这 搜索 为了 这 银 硬币

寻找银币

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [daɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [təʊd] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [braʊn] ,
" Shall we try to find the dime in the flour now ? " asked Toad of Father Brown ,
" 将 我们 尝试 到 寻找 这 一角硬币 在 这 面粉 现在 ? " 问 蟾蜍 的 父亲 棕色的 ,

"我们现在去面粉里找那枚硬币好吗？"布朗神父的蟾蜍问道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [traɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [fæts] ['kændi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] .
after the boys had all tried some of Fat's candy and found it very much to their liking .
后 这 男孩们 有 全部 尝试 一些 的 脂肪的 糖果 和 成立 它 非常 很多 到 他们的 喜欢 .

男孩们都尝了一些胖子的糖果，都非常喜欢。

" [faɪn] , " [ə'griːd] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pæn] .
" Fine , " agreed Father , " and I'll go to get the pan .
" 美好的 , " 同意 父亲 , " 和 患病的 去 到 得到 这 平底锅 .

"好吧，"父亲同意道，"那我去拿平底锅。"

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] [dɪʃ] - [pæn][ɪn]
" When he returned a few moments later he carried a large tin dish - pan in
" 什么时候 他 返回 一个 很少 时刻 之后 他 携带 一个 大的 锡 盘子 - 平底锅 在

[hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
his hands with an inch of flour in the bottom of it .
他的 双手 和 一个 英寸 的 面粉 在 这 底部 的 它 .

"过了一会儿，他回来了，手里拿着一个大锡盘，盘底有一英寸厚的面粉。

[æz; əz] [təʊd] [θɔːt] [ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði][best]
As Toad thought the floor the best
作为 蟾蜍 想法 这 地面 这 最好的

蟾蜍认为地板是最好的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] , [ðə; ði][pæn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] .
place for this trick , the pan was placed there .
地方 为了 这 诡计 , 这 平底锅 曾是 放置 那里 .

为了进行这个魔术，平底锅被放在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅里维尔的万圣节(Hallowe'en at Merryvale)

第2/2页

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ɹɛdi] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]

" How do you do it ? " asked Reddy , standing with his back to the fire

" 如何 做 你 做 它 ? " 问 雷迪 , 常设 和 他的 后退 到 这 火

. : .

"你是怎么做到的？"雷迪背对着火堆问道。

" [ɪts] ['veri] ['iːzi] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃʌk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

" It's very easy , " answered Chuck with a grin .

" 它是 非常 简单的 , " 回答 查克 和 一个 咧嘴笑 .

"这很容易，"查克笑着回答。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ten] [sent] [piːs] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [pæn][ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pɪk]

" There's a ten cent piece on the bottom of that pan and you've got to pick

" 有 一个 十 中心 片 在 这 底部 的 那 平底锅 和 你已经 得到 到 挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][help] . "

it up with your lips without using your hands to help . "

它 向上 和 你的 嘴唇 没有 使用 你的 双手 到 帮助 . "

"平底锅底部有一枚10美分的硬币，你必须用嘴唇把它叼起来，不能用手帮忙。"

" [aɪ'd][hæv; həv] [left] [maɪ][hændz][æt; ət] [həʊm] [tə'naɪt] ,

" I'd have left my hands at home tonight ,

" ID 有 左边 我的 双手 在 家 今晚 ,

"我今晚本该把手留在家里的。"

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l][juːz] , " [lɑːft] ['hɜː.bi] .

if I'd known they were to be of so little use , " laughed Herbie .

如果 ID 已知 他们 是 到 是 的 所以 小的 使用 , " 笑了 赫比 .

"早知道它们这么没用就好了，"赫比笑着说。

" [əʊ] , [jʊl] [niːd] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌk] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] . "

" Oh , you'll need them later on , " replied Chuck , " see if you don't . "

" 哦 , 你会 需要 他们 之后 在 , " 回复 查克 , " 看 如果 你 不 . "

"哦，你以后会需要它们的，"查克回答说，"看看你是不是真的需要。"

" [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [kɔːld] [aʊt]['fɑːðə(r)] ,

" Three at a time , " called out Father ,

" 三 在 一个 时间 , " 称为 出去 父亲 ,

"一次三个，"父亲喊道。

" [ɪn][ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪt] [traɪ][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [daɪm] .

" in a three minute try to see who can find the dime .

" 在 一个 三 分钟 尝试 到 看 WHO 能 寻找 这 一角硬币 .

"在三分钟内，看谁能找到那枚一角硬币。"

[hoʊpi] , [juː; jʊ] , [təʊd] [ænd; ənd][fæt][traɪ][fɜːst] .

Hopie , you , Toad and Fat try first .

霍皮 , 你 , 蟾蜍 和 胖的 尝试 第一的 .

Hopie，你、Toad 和 Fat 先试试。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [bʌmpt] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The boys screamed with laughter as the queer - looking things bumped about on the table .
" 这 男孩们 尖叫 和 笑声 作为 这 酷儿 - 寻找 事物 撞 关于 在 这 桌子 .

"男孩们看着那些奇形怪状的东西在桌子上碰撞，都笑得尖叫起来。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[daʊn] [went] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pæn][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [went] [ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] .
Down went all three boys on their knees before the pan of flour and down into the flour went the three faces .
向下 去 全部 三 男孩们 在 他们的 膝盖 前 这 平底锅 的 面粉 和 向下 进入 这 面粉 去 这 三 面孔 .

三个男孩都跪倒在面粉盘前，三张脸都陷进了面粉里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Such a puffing and blowing that the flour rose like a white cloud and settled on the heads of the three who were pushing each other about in their efforts to find the money .
这样的 一个 抽气 和 吹 那 这 面粉 玫瑰 喜欢 一个 白色的 云 和 定居 在 这 头部 的 这 三 WHO 是 推动 每个 其他 关于 在 他们的 努力 到 寻找 这 钱 .

一阵猛烈的吹气声，面粉像白云一样升腾起来，落在了三个为了寻找钱财而互相推搡的人的头上。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [pɪgz] , " [lɑːft] ['ɹɛdi] .
" They look like a lot of hungry pigs , " laughed Reddy .
" 他们 看 喜欢 一个 很多 的 饥饿的 猪 , " 笑了 雷迪 .

"它们看起来像一群饿猪，"雷迪笑着说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [təʊd] ? " [ɑːskt] ['hɜː.bi] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [lʊks] [səʊ] [peɪl] ,
" You're not sick , are you Toad ? " asked Herbie , " your face looks so pale ,
" 你是 不是 生病的 , 是 你 蟾蜍 ? " 问 赫比 , " 你的 脸 看起来 所以 苍白 ,

"你没生病吧，托德？"赫比问道，"你的脸色看起来很苍白。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [lɑːft] .
" at which everyone laughed .
" 在 哪个 每个人 笑了 .

"大家都笑了。"

['sʌd(ə)nli] [hoʊpi] [smɪθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪm] [held] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Suddenly Hopie Smith jumped up with the flour falling from his face and the dime held fast between his lips .
突然 霍皮 史密斯 跳了起来 向上 和 这 面粉 坠落 从 他的 脸 和 这 一角硬币 握住 快速地 之间 他的 嘴唇 .

突然，霍皮·史密斯猛地跳了起来，脸上的面粉撒了一地，嘴里还叼着一枚硬币。

" [hə'rɑː] ; [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊpi] , " [ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Hurrah ; three cheers for Hopie , " shouted all the boys .
" 欢呼 ; 三 干杯 为了 霍皮 , " 喊叫 全部 这 男孩们 .

"好耶！为霍皮欢呼三声！"所有男孩齐声喊道。

[ðə; ði][pæn][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkærid] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [daɪm] .
The pan was now carried out for a supply of fresh flour and a new dime .
这 平底锅 曾是 现在 携带 出去 为了 一个 供应 的 新鲜的 面粉 和 一个 新的 一角硬币 .

现在，人们把平底锅拿去换取新鲜面粉和一枚新的硬币。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [daɪm] .
The three boys were brushed off and soon were watching the others trying to find the dime .
这 三 男孩们 是 刷过 离开 和 很快 是 观看 这 其他的 尝试 到 寻找 这 一角硬币 .

三个男孩被敷衍了事，很快就看着其他人试图找到那枚硬币。

" [seɪ] , [ˈɹɛdi] , [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld][mæn] , " [kraɪd] [təʊd] , " [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [ɡreɪ] . "
" Say , Reddy , you're an old man , " cried Toad , " your hair is turning gray . "
" 说 , 雷迪 , 你是 一个 老的 男人 , " 哭 蟾蜍 , " 你的 头发 是 转弯 灰色的 . "

“哎，雷迪，你都老了，”蟾蜍喊道，“你的头发都变白了。”

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , [lɪn] , " [wɔːnd] [fæt] ,
" Look out there , Linn , " warned Fat ,
" 看 出去 那里 , 林恩 , " 警告 胖的 ,

“小心点，琳恩，”胖子警告道。

" [jʊl] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] .
" you'll turn into a pancake if you eat all that flour .
" 你会 转动 进入 一个 饼子 如果 你 吃 全部 那 面粉 .

“如果你吃掉那么多面粉，你会变成一张煎饼。”

" [æt; ət] [ðɪs] [lɪn] [lɑːft] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæn] .
" At this Linn laughed , causing a great cloud of flour to rise from the pan .
" 在 这 林恩 笑了 , 导致 一个 伟大的 云 的 面粉 到 上升 从 这 平底锅 .

“这时林恩大笑起来，导致锅里扬起了一大团面粉。

" [tʃʌks] [ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sil] — — " [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [hoʊpi] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈɹɛdi] [stʊd] [ʌp] ,
" Chuck's digging for sil — — " but before Hopie could finish Reddy stood up ,
" 查克的 挖掘 为了 硅 — — " 但 前 霍皮 可以 结束 雷迪 站立 向上 ,

“查克正在挖银矿——”但霍皮还没说完，雷迪就站了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [bluː] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] [stɑːz] .
his dancing blue eyes shining like two stars .
他的 跳舞 蓝色的 眼睛 灼灼 喜欢 二 明星 .

他那双湛蓝的眼睛闪闪发光，如同两颗星星。

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [daɪm] .
Between his lips he held the dime .
之间 他的 嘴唇 他 握住 这 一角硬币 .

他嘴唇间夹着那枚硬币。

" [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [red] , " [ˈʃaʊtɪd] [təʊd] , " [ai] [njuː] [jʊd] [wɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" Good for you , Red , " shouted Toad , " I knew you'd win it .
" 好的 为了 你 , 红色的 , " 喊叫 蟾蜍 , " 我 知道 你会 赢 它 .

“真棒，小红，”蟾蜍喊道，“我就知道你会赢。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [paɪ]
THE WONDERFUL PIE
这 精彩的 馅饼

美味的馅饼

[ˈmʌðə(r)] [braʊn] [naʊ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
Mother Brown now appeared in the doorway .
母亲 棕色的 现在 出现 在 这 门口 .

布朗太太这时出现在门口。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ?
" Won't you come into the dining room ?
" 惯于 你 来 进入 这 用餐 房间 ?

“请进餐厅来好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [naʊ] [taɪm] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
" she requested , and the boys lost no time in accepting the invitation .
" 她 请求 , 和 这 男孩们 丢失的 不 时间 在 接受 这 邀请 .

她提出请求，男孩们立即接受了邀请。

" [ðæt] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ˈwɪspəd] [ˈhɜː.bi] .
" That means something to eat , " whispered Herbie .
" 那 方法 某物 到 吃 , " 低声说道 赫比 .

“那就意味着有东西吃了，”赫比低声说道。

" [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈɪtl] [biː; bi] .
" Wonder what it'll be .
" 想知道 什么 它将 是 .

“不知道会是什么样。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [səˈpraɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,
" As the boys entered the dining room they started with surprise , for there ,
" 作为 这 男孩们 进入 这 用餐 房间 他们 开始 和 惊喜 , 为了 那里 ,

男孩们走进餐厅时，都惊讶地发现，那里……

[ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - [ˈlæntən]
hanging over the table , was the huge grinning face of a jack - o - lantern
绞刑 超过 这 桌子 , 曾是 这 巨大的 咧嘴笑 脸 的 一个 杰克 - o - 灯笼

.
.
.

桌子上方悬挂着一个巨大的、咧嘴笑着的南瓜灯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [fæt] , " [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] !
" Well , " exclaimed Fat , " what a sweet face !
" 出色地 , " 惊呼 胖的 , " 什么 一个 甜的 脸 !

“哇，”胖子惊呼道，“多么可爱的小脸蛋啊！”

" [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" which brought a round of laughter from the others .
" 哪个 带来 一个 圆形的 的 笑声 从 这 其他的 .

这引得其他人一阵哄笑。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [paɪ] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['rɪbənz]
In the center of the table was a large paper pie and seven ribbons
在 这 中心 的 这 桌子 曾是 一个 大的 纸 馅饼 和 七 丝带
[keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krʌst] ,
came from under the crust ,
来了 从 在下面 这 地壳 ,

桌子中央放着一个大纸馅饼，七条丝带从饼皮下垂下来。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [end] .
each of them having a card on the end .
每个 的 他们 拥有 一个 卡片 在 这 结尾 .

它们每张卡片末端都有一张。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [snæp] - ['krækəz] [ɒv; əv] [braɪt] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] ['jeləʊ]
A plate of paper snap - crackers of bright colors and the fancy yellow
一个 盘子 的 纸 折断 - 饼干 的 明亮的 颜色 和 这 想要 黄色的
['peɪpə(r)] ['næpkɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [geɪ] [lʊk] .
paper napkin at each place gave the table a gay look .
纸 餐巾 在 每个 地方 给予 这 桌子 一个 同性恋 看 .

桌上摆放着一盘色彩鲜艳的纸质脆脆饼干和每张餐巾纸，显得格外喜庆。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [paɪ] , " [lɑːft] [hoʊpi] .
" What a funny pie , " laughed Hopie .
" 什么 一个 有趣的 馅饼 , " 笑了 霍皮 .

“这馅饼真滑稽,”霍皮笑着说。

" [wʌts] [ˌɪn'saɪd] ? "
" What's inside ? "
" 是什么 里面 ? "

里面是什么?

" [iːtʃ] [wʌn] [faɪnd] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Each one find the card with his name on it .
" 每个 一 寻找 这 卡片 和 他的 姓名 在 它 .

“每个人都要找到写着自己名字的卡片。”

[ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [pʊl] [tə'geðə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] [tʃʌk] , " [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . "
Then we'll all pull together , " directed Chuck , " and find out . "
然后 出色地 全部 拉 一起 , " 指导 查克 , " 和 寻找 出去 . "

“然后我们大家齐心协力,”查克指示道，“找出答案。”

" [hɪrz] [jɔːz] , [fæt] , " [kɔːld] [aʊt] [lɪn] .
" Here's yours , Fat , " called out Linn .
" 这里是 你的 , 胖的 , " 称为 出去 林恩 .

“这是你的，胖子,”林恩喊道。

" [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [baɪ] [ˌem 'iː] , ['ɹɛdi] , " [ə'naʊnst] [təʊd] .
" You're over here , by me , Reddy , " announced Toad .
" 你是 超过 这里 , 经过 我 , 雷迪 , " 宣布 蟾蜍 .

“雷迪，你就在我旁边,”蟾蜍宣布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [ðə; ði] [fʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] ['hɜː.bi] .
" The fun's going to begin in a minute , " cried Herbie .
" 这 乐趣 去 到 开始 在 一个 分钟 , " 哭 赫比 .

“好戏马上就要开始了！”赫比喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [hoʊpi] , [hɪrz] [jɔːz] . "
" Come on , Hopie , here's yours . "
" 来 在 , 霍皮 , 这里是 你的 . "

“来吧，霍皮，这是你的。”

" ['evriwʌn] ['redi] [naʊ] , " [kraɪd] [təʊd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [held] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪbən] .
" Everyone ready now , " cried Toad as each one held on to his own ribbon .
" 每个人 准备好 现在 , " 哭 蟾蜍 作为 每个 一 握住 在 到 他的 自己的 丝带 .

“大家都准备好了！”蟾蜍喊道，每个人都抓住了自己的丝带。

" [naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [pʊl] , " [ænd; ənd] ,
" Now , one , two , three , pull , " and ,
" 现在 , 一 , 二 , 三 , 拉 , " 和 ,

“现在，一、二、三，拉！”然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] .
with a tearing of paper out came the contents of the pie .
和 一个 撕裂 的 纸 出去 来了 这 内容 的 这 馅饼 .

随着包装纸被撕开，馅饼里的馅料掉了出来。

[hjuːdʒ] ['wɪgli] ['spaɪdə(r)z] , [təudz] [ðæt] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Huge wiggly spiders , toads that hopped about the table ,
巨大的 摇晃的 蜘蛛 , 蟾蜍 那 跳跃 关于 这 桌子 ,

巨大的蠕动蜘蛛，在桌子上跳来跳去的蟾蜍，

[maɪs] [ðæt] [lʊkt] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [gɜːl] ,
mice that looked real enough to frighten any girl ,
小鼠 那 看起来 真实的 足够的 到 吓唬 任何 女孩 ,

看起来逼真到足以吓到任何女孩的老鼠

[lɒŋ] [straɪpt] ['peɪpə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]
long striped paper snakes and giant grasshoppers were on the ends of
长的 有条纹的 纸 蛇 和 巨大的 蚱蜢 是 在 这 结束 的
[ðəʊz] ['rɪbənz] .
those ribbons .
那些 丝带 .

那些丝带的末端系着长长的条纹纸蛇和巨大的蚱蜢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [[hɔpt]] , [rəʊld]
The boys screamed with laughter as the queer - looking things hopped , rolled
这 男孩们 尖叫 和 笑声 作为 这 酷儿 - 寻找 事物 跳跃 , 滚动
[ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and bumped about on the table .
和 撞 关于 在 这 桌子 .

男孩们看着那些奇形怪状的东西在桌子上蹦来蹦去、翻滚碰撞，都笑得前仰后合。

" [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , " [ʃriːk]
" Look at what I've got , " shrieked
" 看 在 什么 我已经 得到 , " 尖叫

“看看我得到了什么！”她尖叫道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hoʊpi] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['spaɪdə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [vju:] .
Hopie , holding an ugly looking spider up to view .
霍皮 , 保持 一个 丑陋的 寻找 蜘蛛 向上 到 看法 .

霍皮举起一只丑陋的蜘蛛供人观赏。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fæt] .
" If that was real I'll bet you wouldn't be within ten feet of it , " said Fat .
" 如果 那 曾是 真实的 患病的 赌注 你 不会 是 之内 十 脚 的 它 , " 说 胖的 .

"如果那是真的，我敢打赌你肯定不会靠近它十英尺以内，"胖子说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [skeə(r)] ['aʊə(r)] [gɜ:l] ['ɪntu:] [fɪts] [wɪð] [ðɪs] [maʊs] , " [lɑ:ft] ['hɜ:.bi] .
" I'm going to scare our girl into fits with this mouse , " laughed Herbie .
" 我是 去 到 吓 我们的 女孩 进入 适合 和 这 老鼠 , " 笑了 赫比 .

"我要用这只老鼠把我们家姑娘吓得魂飞魄散，"赫比笑着说。

" [ʃɪl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [hɒp] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ;
" She'll just take one look at it then hop up on a chair ;
" 壳 只是 拿 一 看 在 它 然后 跳 向上 在 一个 椅子 ;

她只要看一眼就会跳到椅子上；

[ænd; ənd] [woʊnt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [mæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faindz] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['ri:əl] ? "
and won't she be mad when she finds out it isn't real ? "
和 惯于 她 是 疯狂的 什么时候 她 发现 出去 它 不是 真实的 ? "

如果她发现这不是真的，她岂不是会生气？

" [seɪ] , ['feloʊz] , [wɒtʃ] [ðɪs] [frɒg] [dʒʌmp] , " [kraɪd] [fæt] ,
" Say , fellows , watch this frog jump , " cried Fat ,
" 说 , 伙伴们 , 手表 这 青蛙 跳 , " 哭 胖的 ,

"喂，伙计们，看这只青蛙跳！"胖子喊道。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] .
winding up a green and yellow one made of tin .
绕线 向上 一个 绿色的 和 黄色的 一 制成 的 锡 .

正在上发条，一个绿色和黄色的锡制发条。

" [bet] [maɪn] [kæn; kən] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] , " ['bəʊstɪd] ['ɹɛdi] .
" Bet mine can beat it , " boasted Reddy .
" 赌注 矿 能 打 它 , " 吹嘘 雷迪 .

"我敢打赌我的肯定比它强，"雷迪吹嘘道。

" [lets] [reɪs] [ðem; ðəm] . "
" Let's race them . "
" 我们来吧 种族 他们 . "

"我们来比赛吧。"

" [θɔ:t] [jɔ:z] [kʊd; kəd] [hɒp] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪni] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ?
" Thought yours could hop further than my little Heinie , didn't you ?
" 想法 你的 可以 跳 更远 比 我的 小的 海尼 , 没有 你 ?

你以为你的屁股比我的小屁股跳得更远吗？

" [ti:zd] [fæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [frɒg] [hæd; həd] [wʌn] .
" teased Fat a minute later after his frog had won .
" 戏弄 胖的 一个 分钟 之后 后 他的 青蛙 有 韩元 .

"一分钟后，胖子在青蛙获胜后取笑道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪn] [ɔɪld] [ʌp] , " [wɔːnd] ['ɹɛdi] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , you wait until I get mine oiled up , " warned Reddy , " and we'll try it
" 出色地 , 你 等待 直到 我 得到 矿 涂油 向上 , " 警告 雷迪 , " 和 出色地 尝试 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

“好吧，等我把油涂好，”雷迪警告说，“我们再试一次。”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊld] [ðə; ði] [sn'æpəz] , [ðə; ði] [geɪ] ['peɪpə(r)] [hæts] [kɔːzd] [greɪt] ['merimənt] ,
" When the boys pulled the snappers , the gay paper hats caused great merriment ,
" 什么时候 这 男孩们 拉 这 鲷鱼 , 这 同性恋 纸 帽子 导致 伟大的 欢乐 ,

“当男孩们拉响响铃时，那些色彩鲜艳的纸帽子引起了极大的欢乐。”

[fæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kæp] [wɪð] [lɒŋ] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Fat having a baby cap with long strings which he tied under his chin .
胖的 拥有 一个 婴儿 帽 和 长的 字符串 哪个 他 系 在下面 他的 下巴 .

胖子戴着一顶带长绳子的婴儿帽，他把绳子系在下巴下面。

" [ɑː] , [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜː.bi] .
" Ah , here comes the ice cream ! " exclaimed Herbie .
" 啊 , 这里 来 这 冰 奶油 ! " 惊呼 赫比 .

“啊，冰淇淋来了！”赫比喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] ['fɪgəz] [ɪts] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætə(r)] ,
" Look at the funny figures it's in , " he added , as a large platter ,
" 看 在 这 有趣的 数据 它是 在 , " 他 额外 , 作为 一个 大的 拼盘 ,

“看看它摆放的这些滑稽的数字，”他补充道，同时端着一个大盘子。

['həʊldɪŋ] ['meni] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [təʊd] .
holding many odd little shapes , was placed before Toad .
保持 许多 奇怪的 小的 形状 , 曾是 放置 前 蟾蜍 .

它手里拿着许多奇形怪状的小东西，放在蟾蜍前面。

" ['jʌŋgɪst] [fɜːst] , " [ə'naʊnst] [təʊd] .
" Youngest first , " announced Toad .
" 最小的 第一的 , " 宣布 蟾蜍 .

“先从最小的开始，”蟾蜍宣布道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [hoʊpi] ? "
" What do you choose , Hopie ? "
" 什么 做 你 选择 , 霍皮 ? "

“霍皮，你选哪个？”

" [aɪl] [teɪk] , [lets] [siː] ; [ges] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,
" I'll take , let's see ; guess I'll have a pumpkin ,
" 患病的 拿 , 我们来吧 看 ; 猜测 患病的 有 一个 南瓜 ,

“我拿吧，让我想想；我想我还是拿个南瓜吧。”

" ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hoʊpi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [aɪs] - [kriːm] ['pʌmpkɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" finally decided Hopie and a yellow ice - cream pumpkin was placed before him .
" 最后 决定 霍皮 和 一个 黄色的 冰 - 奶油 南瓜 曾是 放置 前 他 .

“最终决定由霍皮来做，一个黄色的冰淇淋南瓜被放在他面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [jʊr; jər] [nekst] , ['ɹɛdi] , " [sed] [tʃʌk] .
" You're next , Reddy , " said Chuck .
" 你是 下一个 , 雷迪 , " 说 查克 .

“下一个就是你了，雷迪，”查克说。

" [ˌeɪ 'em] [nɒt] ; ['hɜːrbiz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɹɛdi] .
" Am not ; Herbie's younger than I am , " protested Reddy .
" 是 不是 ; 赫比的 年轻 比 我 是 , " 抗议 雷迪 .

"才不是呢；赫比比我年轻，"雷迪抗议道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [lɑːft] ['hɜː.bi] .
" I'll take the rabbit , " laughed Herbie .
" 患病的 拿 这 兔子 , " 笑了 赫比 .

"我要兔子，"赫比笑着说。

" [ai] [laɪk] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [best] .
" I like chocolate and vanilla best .
" 我 喜欢 巧克力 和 香草 最好的 .

我最喜欢巧克力和香草口味。

" ['ɹɛdi] [naʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪnd] [mɪl] , [tʃʌk] [ə; eɪ] ['pəʊni] .
" Reddy now chose a pink and white wind mill , Chuck a pony .
" 雷迪 现在 选择 一个 粉色的 和 白色的 风 磨 , 查克 一个 小马 .

"雷迪现在选择了一座粉白相间的风车，查克选择了一匹小马。"

" [doʊnt] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't I wish it was real , " he said .
" 不 我 希望 它 曾是 真实的 , " 他 说 .

"我多么希望这是真的啊，"他说。

" [wel] , [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪst] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [fæt] ,
" Well , the turtle looks like it might taste pretty good , " said Fat ,
" 出色地 , 这 龟 看起来 喜欢 它 可能 品尝 漂亮的 好的 , " 说 胖的 ,

"嗯，这只乌龟看起来味道应该不错，"胖子说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɪnz] [tɜːn] .
and then it was Linn's turn .
和 然后 它 曾是 林恩的 转动 .

然后轮到琳恩了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːst] , [təʊd] ,
" It doesn't seem fair for you to be last , Toad ,
" 它 不 似乎 公平的 为了 你 到 是 最后的 , 蟾蜍 ,

"你垫底似乎不太公平，蟾蜍先生。"

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['ɹɛdi] , " [riˈmɑːk] [lɪn] .
when you ought to have come after Reddy , " remarked Linn .
什么时候 你 应该 到 有 来 后 雷迪 , " 评论 林恩 .

"你应该在雷迪之后才来，"林恩说道。

" [əʊ] , [wel] , [ɪts] [maɪ] ['pɑːti] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːst] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , well , it's my party , so I have to be last , " was the answer .
" 哦 , 出色地 , 它是 我的 派对 , 所以 我 有 到 是 最后的 , " 曾是 这 回答 .

"哦，好吧，这是我的派对，所以我必须最后一个，"他回答道。

" [wel] , " [ə'griːd] [lɪn] , " [ɪf] [ðæts] [səʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Well , " agreed Linn , " if that's so I'll have the ship .
" 出色地 , " 同意 林恩 , " 如果 那就是 所以 患病的 有 这 船 .

"好吧，"林恩同意道，"如果真是那样，那艘船就归我了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [əʊ] , [gʊd] , " [kraɪd] [təʊd] ,
" Oh , good , " cried Toad ,
" 哦 , 好的 , " 哭 蟾蜍 ,

"哦，太好了！"蟾蜍喊道。

" [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" that leaves the engine for me and I wanted it more than anything
" 那 树叶 这 引擎 为了 我 和 我 通缉 它 更多的 比 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

“这样一来，发动机就归我了，而我比什么都想要它。”

" [ðɪs] ['tɜːt(ə)l] [meɪks] ['betə(r)] [aɪs] [kriːm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [suːp] ,
" This turtle makes better ice cream than he would soup ,
" 这 龟 制作 更好的 冰 奶油 比 他 会 汤 ,

这只乌龟做冰淇淋比做汤好吃多了。

" [grɪnd] [fæt] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [spuːnfʊl] .
" grinned Fat as he took another spoonfull .
" 咧嘴一笑 胖的 作为 他 采取 其他 一勺 .

“胖子咧嘴一笑，又舀了一勺。”

" [aɪm] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['ræbɪts] [ɪəz] [fɜːst] , " [tʃɜːrpt] ['hɜː.bi] .
" I'm eating my rabbit's ears first , " chirped Herbie .
" 我是 吃 我的 兔子的 耳朵 第一的 , " 啁啾 赫比 .

“我要先吃我的兔耳朵，”赫比叽叽喳喳地说。

" [wel] , [aɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['endʒɪn] , [fɜːst] , " [təʊd] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Well , I'm eating the smoke from my engine , first , " Toad chimed in .
" 出色地 , 我是 吃 这 抽烟 从 我的 引擎 , 第一的 , " 蟾蜍 齐声说道 在 .

“嗯，我得先把引擎冒出的烟吃掉，”蟾蜍插嘴道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [keɪk] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [təʊd] , " [lɪn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
" Here's the cake , you'll have to cut it , Toad , " Linn informed him ,
" 这里是 这 蛋糕 , 你会 有 到 切 它 , 蟾蜍 , " 林恩 知情的 他 ,

“蛋糕在这儿，你得切它，癞蛤蟆，”林恩告诉他。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌt] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" for it's bad luck to let any one else cut a birthday cake for you .
" 为了 它是 坏的 运气 到 让 任何 一 别的 切 一个 生日 蛋糕 为了 你 .

“因为让别人帮你切生日蛋糕会带来厄运。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['aɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bleɪz] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .
" It was covered with white icing and ablaze with candles .
" 它 曾是 涵盖 和 白色的 糖霜 和 燃烧 和 蜡烛 .

“它表面覆盖着白色糖霜，并点燃了蜡烛。”

" [naʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [gəʊ] [aʊt] , " [ænd; ənd] [təʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] .
" Now watch the candles go out , " and Toad gave a great puff .
" 现在 手表 这 蜡烛 去 出去 , " 和 蟾蜍 给予 一个 伟大的 噗 .

“现在看着蜡烛熄灭吧，”蟾蜍先生说着，猛地吐出一口气。

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi]
" All over , " he
" 全部 超过 , " 他

“一切都结束了，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[dɪ'kleəd] , ['lɑːfɪŋ] , " [naʊ] [aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] . "
declared , laughing , " now I'll cut the cake . "
声明 , 笑 , " 现在 患病的 切 这 蛋糕 . "

“现在轮到我切蛋糕了。”他笑着宣布。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɒməs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" There is a piece of silver in it , Thomas , " said his mother ,
" 那里 是 一个 片 的 银 在 它 , 托马斯 , " 说 他的 母亲 ,

"里面有一块银子，托马斯，"他母亲说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [ɪn] [laɪf] ,
" and the one who gets it will be the lucky one in life ,
" 和 这 一 WHO 获得 它 将要 是 这 幸运的 一 在 生活 ,

"得到它的人将会是人生中的幸运儿。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .
and a thimble for the one who is going to be a bachelor .
和 一个 顶针 为了 这 一 WHO 是 去 到 是 一个 学士 .

还有一顶顶针，送给即将成为单身汉的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɜːrdʒd] [təʊd] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]
" At this the boys urged Toad to hurry and when the cake had been cut
" 在 这 这 男孩们 敦促 蟾蜍 到 匆忙 和 什么时候 这 蛋糕 有 到过 切
[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bɔɪ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [piːs] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
and passed around each boy looked his piece over carefully .
和 通过了 大约 每个 男生 看起来 他的 片 超过 小心 .

"这时，男孩们催促蟾蜍快点，蛋糕切好后，每个男孩都仔细地看了看自己的那块。

" [hə'rɑː] , [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['ʃaʊtɪd] [hoʊpi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] [daɪm] [səʊ] [ɔːl]
" Hurrah , I've got the money , " shouted Hopie , holding up a bright dime so all
" 欢呼 , 我已经 得到 这 钱 , " 喊叫 霍皮 , 保持 向上 一个 明亮的 一角硬币 所以 全部
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

"好耶，我拿到钱了！"霍皮喊道，举起一枚闪亮的硬币，让大家都能看到。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['θɪmbl] , " [weɪld] [tʃʌk] .
" And I've got the thimble , " wailed Chuck .
" 和 我已经 得到 这 顶针 , " 哀嚎 查克 .

"而我只有顶针，"查克哀叹道。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ['bʌtnz] . "
" Now I'll have to sew on all my own buttons . "
" 现在 患病的 有 到 缝 在 全部 我的 自己的 按钮 . "

"现在我得自己缝上所有的纽扣了。"

" - ['lʌki] [ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]
" Hopie's lucky all right ; he won the
" - 幸运的 全部 正确的 ; 他 韩元 这

"霍皮运气真好；他赢了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [tuː] , " [əb'zɜːvd] ['hɜː.bi] .
money in the flour , too , " observed Herbie .
钱 在 这 面粉 , 也 , " 观察到 赫比 .

"面粉里也有钱呢，"赫比说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,
It was now growing late so the boys , much against their will ,
它 曾是 现在 生长 晚的 所以 这 男孩们 , 很多 反对 他们的 将要 ,

天色已晚，男孩们很不情愿地……

[faʊnd] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [braʊn] .
found their hats and bade good - night to Father and Mother Brown .
成立 他们的 帽子 和 巴德 好的 - 夜晚 到 父亲 和 母亲 棕色的 .

他们找到了帽子，向布朗爸爸和布朗妈妈道了晚安。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] , [təʊd] , " [sed] [fæt] , " [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['bɜːθdeɪ]
" We've had a fine time , Toad , " said Fat , " hope you have another birthday
" 我们已经 有 一个 美好的 时间 , 蟾蜍 , " 说 胖的 , " 希望 你 有 其他 生日
[nekst][jɪə(r)] . "
next year . "
下一个 年 . "

"我们玩得很开心，癞蛤蟆,"胖子说，"希望你明年还能过生日。"

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] [lɪn] ,
" I'm very sorry to have to do it , " announced Linn ,
" 我是 非常 对不起 到 有 到 做 它 , " 宣布 林恩 ,

"我很抱歉不得不这样做,"林恩宣布道。

['grɑːspɪŋ] [təʊd] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] ,
grasping Toad and turning him over his knee ,
抓握 蟾蜍 和 转弯 他 超过 他的 膝盖 ,

抓住蟾蜍，把他翻到膝盖上，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][naɪn][spæŋk][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] . "
" but you must have nine spanks and one for good luck . "
" 但 你 必须 有 九 打屁股 和 一 为了 好的 运气 . "

"但你必须挨九下打，再挨一下祈求好运。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? " [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" Why didn't we think of it before ? " agreed the others ,
" 为什么 没有 我们 思考 的 它 前 ? " 同意 这 其他的 ,

"我们之前怎么没想到呢？"其他人附和道。

['helpɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [təʊd] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
helping to hold Toad until each one had his turn .
帮助 到 抓住 蟾蜍 直到 每个 一 有 他的 转动 .

帮忙按住蟾蜍，直到每个人都轮到为止。

" [wel] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [naʊ] , " [lɑːft] [təʊd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
" Well , I ought to be good for a year , now , " laughed Toad , after he
" 出色地 , 我 应该 到 是 好的 为了 一个 年 , 现在 , " 笑了 蟾蜍 , 后 他
['mænɪdʒd]
managed
管理

"嗯，现在我应该可以安稳一年了,"蟾蜍笑着说，他成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

逃离。

" [weɪt] - [tɪl] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [lɪn] , [woʊnt][ai] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] ? "
" Wait ' till it's your turn , Linn , won't I give you some good ones ? "
" 等待 - 直到 它是 你的 转动 , 林恩 , 惯于 我 给 你 一些 好的 一个 ? "

"等轮到你了，琳恩，我肯定会给你一些好东西的！"

" [gʊd] - [naɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [lɪn] , " [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dændi] [taɪm] . "
" Good - night , " responded Linn , " we've had a dandy time . "
" 好的 - 夜晚 , " 回应 林恩 , " 我们已经 有 一个 花花公子 时间 . "

"晚安,"琳恩回答说,"我们玩得很开心。"

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['ekəud] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" You bet we have , " echoed all the others .
" 你 赌注 我们 有 , " 回声 全部 这 其他的 .

"当然有,"其他人异口同声地说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [tʃʌk] [ænd; ənd] [təʊd] ,
" Good - bye , good - bye , " called Chuck and Toad ,
" 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , " 称为 查克 和 蟾蜍 ,

"再见,再见,"查克和托德喊道。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
standing in the doorway as the boys disappeared in the darkness .
常设 在 这 门口 作为 这 男孩们 消失 在 这 黑暗 .

男孩们消失在黑暗中时,他站在门口。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] - [g'ɜːlz]
THE MERRYVALE GIRLS
这 - 女孩们

梅里维尔女孩们

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bər'net]
By ALICE HALE BURNETT
经过 爱丽丝 哈尔 伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[fɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [g'ɜːlz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɪn] [ɪt'self] ,
Four delightful books for the smaller girls , each a complete story in itself ,
四 愉快 图书 为了 这 较小的 女孩们 , 每个 一个 完全的 故事 在 本身 ,

四本适合小女孩阅读的精彩绘本，每本都是一个完整的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [beiθ; beθ] , ['meəri] [ænd; ənd]
describing in simple language the interesting experiences of Beth , Mary and
描述 在 简单的 语言 这 有趣的 经历 的 贝丝 , 玛丽 和

['dʒeri] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɒv; əv] - .
Jerry , three little maids of Merryvale .
杰瑞 , 三 小的 女佣 的 - .

用简单的语言描述了梅里维尔的三个小女仆贝丝、玛丽和杰瑞的有趣经历。

[bɛθs] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]
BETH'S GARDEN PARTY
贝丝的 花园 派对

贝丝的花园派对

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːm(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [bɛθs] [həʊm] .
The three girls take part in a very formal little affair on the lawn of Beth's home .
这 三 女孩们 拿 部分 在 一个 非常 正式的 小的 事务 在 这 草地 的 贝丝的 家 .

三个女孩在贝丝家的草坪上参加了一场非常正式的小型聚会。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daʊni] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
Each of the guests receives a present in the shape of a downy white kitten .
每个 的 这 客人 接收 一个 展示 在 这 形状 的 一个 绒毛状 白色的 小猫 .

每位宾客都收到一份礼物，礼物是一只毛茸茸的白色小猫。

[ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [ɪn] [bɛθs] ['pəʊni] [kɑːt] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ['momənts] ,
The drive home in Beth's pony cart furnishes a few exciting moments ,
这 驾驶 家 在 贝丝的 小马 大车 提供 一个 很少 激动人心 时刻 ,

贝丝乘坐她的马车回家的路上，发生了一些令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] ['pætsi] ['breɪvli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
but Patsy bravely comes to the rescue .
但 帕齐 勇敢地 来 到 这 救援 .

但帕齐勇敢地前来营救。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
A DAY AT THE COUNTY FAIR
一个 天 在 这 县 公平的

县集市一日游

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ,
The girls are taken to the fair in a motor ,
这 女孩们 是 已采取 到 这 公平的 在 一个 发动机 ,

女孩们乘车去集市，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ə'kɜːz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
but a slight delay occurs on the way .
但 一个 轻微 延迟 发生 在 这 方式 .

但途中稍有延误。

[haʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
How they finally arrived at the fair ground and their amusing experiences are
如何 他们 最后 到达的 在 这 公平的 地面 和 他们的 有趣 经历 是
[məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋli] [təʊld] .
most entertainingly told .
最多 有趣地 讲述 .

他们最终如何到达游乐场以及他们的趣事经历都被绘声绘色地讲述了出来。

['dʒɛrəlˌdiːnz] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz]
GERALDINE'S BIRTHDAY SURPRISE
杰拉尔丁的 生日 惊喜

杰拉尔丁的生日惊喜

['dʒerəldiːn] , [huːm] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [æz; əz] ['dʒeri] ,
Geraldine , whom of course we know better as Jerry ,
杰拉尔丁 , 谁 的 课程 我们 知道 更好的 作为 杰瑞 ,

杰拉尔丁，当然我们更熟悉她的另一个名字是杰瑞。

[pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['həʊstəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] ,
plays the part of hostess to her many friends ,
演出 这 部分 的 女主人 到 她 许多 朋友们 ,

她扮演着女主人的角色，热情款待她的众多朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][bɪ'fɔː(r)]
although it must be admitted that her guests knew of the affair before
虽然 它 必须 是 承认 那 她 客人 知道 的 这 事务 前
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 .

虽然必须承认，她的客人们比她更早知道这件事。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeəd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ]
A jolly evening is spent by the girls which is shared in by some of our young
一个 快乐的 晚上 是 花费 经过 这 女孩们 哪个 是 共享 在 经过 一些 的 我们的 年轻的
- [bɔɪ] [frendz] .
Merryvale boy friends .
- 男生 朋友们 .

女孩们度过了一个愉快的夜晚，我们的一些来自梅里维尔的年轻男朋友们也加入了进来。

['meəri] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [klʌb]
MARY ENTERTAINS THE SEWING CLUB
玛丽 娱乐 这 缝纫 俱乐部

玛丽招待缝纫俱乐部成员

['meəri] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Mary entertains the club at her home ,
玛丽 娱乐 这 俱乐部 在 她 家 ,

玛丽在家中招待俱乐部成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [kɔːz] ['meni] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]
and the efforts of some of the members cause many outbursts of
和 这 努力 的 一些 的 这 成员 原因 许多 爆发 的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

一些成员的努力引起了大家的阵阵欢笑。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] " [feə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
The girls decide to hold a " fair of all nations " for the benefit of
这 女孩们 决定 到 抓住 一个 " 公平的 的 全部 国家 " 为了 这 益处 的
[ðə; ði] - [deɪ] ['nɜːsəri] .
the Merryvale Day Nursery .
这 - 天 苗圃 .

为了给梅里维尔日托中心筹款，女孩们决定举办一场"世界各国博览会"。

[ðeə(r)] ['meni] [frendz] [eɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][plænz] [sək'siːd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Their many friends aid them and their plans succeed beyond their expectations .
他们的 许多 朋友们 援助 他们 和 他们的 计划 成功 超过 他们的 期望 .

众多朋友的帮助使他们的计划取得了超出预期的成功。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrations in Color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

40c [pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
40c per vol . , postpaid
40c 每 卷 . , 后付费

每册 40 美分，邮资已付。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , - [iː] . 12th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
THE NEW YORK BOOK CO . , 201 E . 12th St . , New York
这 新的 约克 书 一氧化碳 . , - E . 12th 英石 . , 新的 约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊts]
The Hickory Ridge Boy Scouts
这 山核桃 岭 男生 童子军

希科里里奇童子军

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A SERIES OF BOOKS FOR BOYS
一个 系列 的 图书 为了 男孩们

一套男孩读物

[baɪ][kæpt] . ['ælən] ['dʌgləs] , [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]
By Capt . Alan Douglas , Scout - master
经过 船长 . 艾伦 道格拉斯 , 侦察 - 掌握

作者：艾伦·道格拉斯上尉，童子军领队

[ðə; ði]['kæmp,faiə][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl]
The Campfires of the Wolf Patrol
这 篝火 的 这 狼 巡逻

狼巡逻队的篝火

[ðeə(r)][fɜːst] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [skaʊts] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)]
Their first camping experience affords the scouts splendid opportunities to use their
他们的 第一的 野营 经验 提供 这 侦察兵 灿烂 机会 到 使用 他们的
['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] .
recently acquired knowledge in a practical way .
最近 获得 知识 在 一个 实际的 方式 .

他们的第一次露营经历为童子军们提供了绝佳的机会，让他们能够以实际的方式运用最近获得的知识。

['elmə(r)] ['tʃɛnə,wɛθ] , [ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wʊdz] , [ə'stɒniʃ] ['evriwʌn] [baɪ]
Elmer Chenoweth , a lad from the northwest woods , astonishes everyone by
埃尔默 切诺韦斯 , 一个 小伙子 从 这 西北 树林 , 令人惊讶 每个人 经过
[hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [kæmp][laɪf] .
his familiarity with camp life .
他的 熟悉 和 营 生活 .

来自西北森林的埃尔默·切诺韦斯对营地生活的熟悉程度让每个人都感到惊讶。

[ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] ['stɔːri] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
A clean , wholesome story every boy should read .
一个 干净的 , 健康 故事 每一个 男生 应该 读 .

这是一个纯净、健康的故事，每个男孩都应该读一读。

['wʊdˌkrɑːft] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [meɪd] [gʊd]
Woodcraft ; or , How a Patrol Leader Made Good
木工 ; 或者 , 如何 一个 巡逻 领导者 制成 好的

野外生存技能；或者，巡逻队长如何成为一名优秀的

[ðɪs] [teɪl] ['prez(ə)nts] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]
This tale presents many stirring situations in which the boys are called upon to
这 故事 礼物 许多 搅拌 情况 在 哪个 这 男孩们 是 称为 之上 到

['eksəsaɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .
exercise ingenuity and unselfishness .
锻炼 独创性 和 无私 .

这个故事展现了许多激动人心的情境，在这些情境中，男孩们需要发挥聪明才智和无私奉献的精神。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɪld] [wɪð] ['helθf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
A story filled with healthful excitement .
一个 故事 已填 和 健康的 激动 .

一个充满健康刺激的故事。

['pɑːθfaɪndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendəfʊt]
Pathfinder ; or , The Missing Tenderfoot
探路者 ; 或者 , 这 丢失的 嫩脚

探路者；或，失踪的新手

[sʌm; səm] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ,
Some mysteries are cleared up in a most unexpected way ,
一些 谜团 是 已清除 向上 在 一个 最多 意外 方式 ,

有些谜团会以最意想不到的方式解开。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
greatly to the credit of our young friends .
非常 到 这 信用 的 我们的 年轻的 朋友们 .

这很大程度上要归功于我们年轻的朋友们。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] ['fɒləʊ] [fɑːst] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
A variety of incidents follow fast , one after the other .
一个 种类 的 事件 跟随 快速地 , 一 后 这 其他 .

各种事件接连发生，速度很快。

[fɑːst] [naɪn] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] ['feəfiːld]
Fast Nine ; or , a Challenge from Fairfield
快速地 九 ; 或者 , 一个 挑战 从 费尔菲尔德

速度九；或者，来自费尔菲尔德的挑战

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tiːm] - [wɜːk] [hɪə(r)] [æz; əz] [wen] [ɪn] [kæmp] .
They show the same team - work here as when in camp .
他们 展示 这 相同的 团队 - 工作 这里 作为 什么时候 在 营 .

他们在这里展现出了和在训练营时一样的团队合作精神。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [taʊn] ,
The description of the final game with the team of a rival town ,
这 描述 的 这 最终的 游戏 和 这 团队 的 一个 竞争对手 镇 ,

对与敌对城镇球队进行的最后一场比赛的描述，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ˌðeər'ɒv] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] .
and the outcome thereof , form a stirring narrative .
和 这 结果 其中 , 形式 一个 搅拌 叙述 .

而由此产生的结果，构成了一个激动人心的故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['beɪsbɔːl] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
One of the best baseball stories of recent years .
一 的 这 最好的 棒球 故事 的 最近的 年 .

近年来最精彩的棒球故事之一。

[greɪt] [haɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːki] [truːp]
Great Hike ; or , The Pride of The Khaki Troop
伟大的 远足 ; 或者 , 这 自豪 的 这 卡其色 部队

伟大的远征；或者，卡其部队的骄傲

['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [skaʊts] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
After weeks of preparation the scouts start out on their greatest undertaking .
后 周 的 准备 这 侦察兵 开始 出去 在 他们的 最 承诺 .

经过数周的准备，侦察兵们开始了他们最伟大的任务。

[ðeə(r)] [mɑːtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
Their march takes them far from home ,
他们的 行进 需要 他们 远的 从 家 ，

他们的行军将他们带到远离家乡的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'trəʊlz] ['fəːniʃ] ['meni]
and the good - natured rivalry of the different patrols furnishes many
和 这 好的 - 自然 对抗 的 这 不同的 巡逻 提供 许多
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
interesting and amusing situations .
有趣的 和 有趣 情况 .

不同巡逻队之间良性竞争，也带来了许多有趣好玩的场面。

[ɪn'djʊərəns] [test] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [klɪə(r)] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]
Endurance Test ; or , How Clear Grit Won the Day
耐力 测试 ； 或者 ， 如何 清除 砂砾 韩元 这 天

耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

[fjuː] ['stɔːriz] " [get] " [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [plʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'pærənt]
Few stories " get " us more than illustrations of pluck in the face of apparent
很少 故事 " 得到 " 我们 更多的 比 插图 的 采摘 在 这 脸 的 明显
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

很少有故事比展现人们在看似失败面前的勇气更能打动我们。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðeə(r)][məʊst]['ɑːd(ə)nt]
Our heroes show the stuff they are made of and surprise their most ardent
我们的 英雄 展示 这 东西 他们 是 制成 的 和 惊喜 他们的 最多 热心
[əd'maiərə] .
admirers .
仰慕者 .

我们的英雄们展现了他们的真正实力，让他们最忠实的粉丝都感到惊讶。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
One of the best stories Captain Douglas has written .
一 的 这 最好的 故事 队长 道格拉斯 有 书面 .

这是道格拉斯船长写过的最精彩的故事之一。

['ʌndə(r)]['kænvəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːrtɝɪt] [gəʊst]
Under Canvas ; or , The Hunt for the Cartaret Ghost
在下面 帆布 ； 或者 ， 这 打猎 为了 这 卡塔雷特 鬼

帆布之下；或，追寻卡特雷特幽灵

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]
It was hard to disbelieve the evidence of their eyes but the boys by
它 曾是 难的 到 怀疑 这 证据 的 他们的 眼睛 但 这 男孩们 经过
[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [sɒlvd] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld]['əʊldə]
the exercise of common - sense solved a mystery which had long puzzled older
这 锻炼 的 常见的 - 感觉 已解决 一个 神秘 哪个 有 长的 困惑 老
[hedz] .
heads .
头部 .

虽然很难不相信他们亲眼所见的证据，但这些男孩凭借常识解开了一个长期困扰着年长者的谜团。

[stɔːm] - [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts]
Storm - bound ; or , a Vacation Among the Snow Drifts
风暴 - 边界 ; 或者 , 一个 假期 之中 这 雪 漂移

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ,
The boys start out on the wrong track ,
这 男孩们 开始 出去 在 这 错误的 追踪 ,

男孩们一开始就走错了路。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz]
but their scout training comes to the rescue and their experience proves
但 他们的 侦察 训练 来 到 这 救援 和 他们的 经验 证明
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .
beneficial to all concerned .
有利 到 全部 担心的 .

但他们的侦察训练发挥了作用，他们的经验对所有相关人员都大有裨益。

[bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃə(r)] [lɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪəriːz] , [ɔːl]
Boy Scout Nature Lore to be Found in The Hickory Ridge Boy Scout Series , all
男生 侦察 自然 知识 到 是 成立 在 这 山核桃 岭 男生 侦察 系列 , 全部
['ɪləstreɪtɪd] : —
illustrated : —
插图 : —

《希科里岭童子军系列丛书》中的童子军自然知识，全部配有插图：—

[waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['trækɪŋ] — [triːz] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
Wild Animals of the United States — Tracking — Trees and Wild Flowers of
荒野 动物 的 这 团结的 各州 — 追踪 — 树木 和 荒野 花朵 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['reptaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
the United States — Reptiles of the United States — Fishes of the United States
这 团结的 各州 — 爬行动物 的 这 团结的 各州 — 鱼类 的 这 团结的 各州
— ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
— Insects of the United States and Birds of the United States .
— 昆虫 的 这 团结的 各州 和 鸟类 的 这 团结的 各州 .

美国野生动物——追踪——美国树木和野花——美国爬行动物——美国鱼类——美国昆虫和美国鸟类。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] ['kʌvə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fɔː(r)] [k'ʌləz] 40c .
Cloth Binding Cover Illustrations in Four Colors 40c .
布 结合 覆盖 插图 在 四 颜色 40c .

布面精装封面，四色插图，40美分。

[pə(r)] ['vɒljuːm]
Per Volume
每 体积

每体积

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

\- [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]
201 EAST 12th STREET NEW YORK
\- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [treɪl] Series1 .
The Campfire and Trail Series1 .
这 营火 和 踪迹 Series1 .

篝火与小径系列1.

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

[ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['sʌnflaʊə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
ON THE BIG SUNFLOWER . 2 .
在 这 大的 向日葵 . 2 .

在大向日葵上。2.

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] . [θriː] .
THE RIVALS OF THE TRAIL . 3 .
这 竞争对手 的 这 踪迹 . 3 .

赛道上的竞争对手。3.

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn] [ɒn] ['kætəˌmaʊnt] ['aɪlənd] .
THE STRANGE CABIN ON CATAMOUNT ISLAND .
这 奇怪的 舱 在 山猫 岛 .

卡塔蒙特岛上的奇怪小屋。

[fɔːr] . [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] [swɒmp] . [faɪv] .
4 . LOST IN THE GREAT DISMAL SWAMP . 5 .
4 . 丢失的 在 这 伟大的 惨淡 沼泽 . 5 .

4.迷失在大沼泽中。5.

[wɪð] ['træpə(r)] [dʒɪm]
WITH TRAPPER JIM
和 捕兽人 吉姆

与捕兽人吉姆

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] . [sɪks] .
IN THE NORTH WOODS . 6 .
在 这 北 树林 . 6 .

在北方的森林里。6.

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
CAUGHT IN A FOREST FIRE .
捕捉 在 一个 森林 火 .

被困在森林火灾中。

['sɛvən] . [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] . [eit] .
7 . CHUMS OF THE CAMPFIRE . 8 .
7 . 朋友们 的 这 营火 . 8 .

7. 篝火旁的伙伴们。8.

[ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flʌd] .
AFLOAT ON THE FLOOD .
漂浮 在 这 洪水 .

漂浮在洪水之上。

[baɪ] ['lɒrəns] [dʒeɪ] . ['lezli] .
By LAWRENCE J . LESLIE .
经过 劳伦斯 J . 莱斯利 .

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [təʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ænd; ənd]
A series of wholesome stories for boys told in an interesting way and
一个 系列 的 健康 故事 为了 男孩们 讲述 在 一个 有趣的 方式 和

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .
appealing to their love of the open .
上诉 到 他们的 爱 的 这 打开 .

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo . [klɒθ] .
Each , 12mo . Cloth .
每个 , 12mo . 布 .

每本，12个月。布。

- [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm]
40 cents per volume
- 分 每 体积

每卷40美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] . · . . · .
201 EAST 12th STREET . · . . · .
- 东方 12th 街道 . · . . · .

东12街201号.·..·.

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷